

# L'aurore boréale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 20 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 27 octobre 2010



Photo : Marianne Théorêt-Poupart  
Hank Moorlag, président du Conseil d'administration du musée MacBride, et Allen Lueck, dernier propriétaire de l'hôtel Whitehorse Inn, démoli en 1979, étaient heureux de présenter l'enseigne de l'établissement. L'enseigne, préservée de la démolition et restaurée, a été offerte au musée par le couple Lueck. Elle était illuminée pour la première fois de sa nouvelle vie, vendredi soir dernier, devant une centaine de Yukonnais de tous âges, dont plusieurs nostalgiques...

## Une ruée dans la forêt pour le marché boursier

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Mondialement, le prix de l'or a grimpé jusqu'à des sommets jamais atteints : autour de 1350 \$ pour une once.

La fièvre de l'or qui n'est jamais très loin est revenue galopante chez des centaines d'hommes, et des dizaines de compagnies d'exploration.

Pourtant... pas une once d'or n'a encore été trouvée. Ce deuxième *Gold Rush*, comme plusieurs le surnomment, n'est que pure spéculation.

« Il y a eu, au cours des deux dernières années, deux découvertes majeures au territoire. Depuis, tout le monde regarde dans notre direction. Ces découvertes, d'une portée significative, ont déclenché un intérêt renouvelé pour l'exploration minière au Yukon » explique Michael Wark, directeur général de la Chambre des mines du Yukon.

« On n'a pas sorti une once d'or encore » de dire Martin Paquette, diplômé en géographie physique, « jalonneur » professionnel depuis cinq ans. « L'or, les gens s'en balancent. Si on en voit, on est chanceux, mais l'argent qui est là, c'est en raison du potentiel des terrains et c'est de la pure spéculation... »

Suite p. 2

**Esprit du lieu :  
l'immensité... p. 5**

**Premier forum  
jeunesse p. 7**

**Fou comme un balai  
p. 15**



Photo : Archives du Yukon, Collection Claude et Mary Tidd

Un mineur solitaire, sur les berges du fleuve Yukon, dans les années 1930, est à la recherche du métal précieux...

(Suite de la page 1)

Un eldorado artificiel, en quelque sorte, très différent de la ruée vers l'or qui s'est produite au Klondike, il y a plus d'un siècle. En une journée, une compagnie minière peut voir décoller la valeur de ses actions

Depuis cinq ans, le Montréalais de naissance, grand blond chaussé de bottes de marche, a fait de l'arrière-pays du Yukon son terrain de jeu.

Il compare un claim à une action en bourse. « Il faut faire augmenter la valeur de tes actions pour faire fructifier ton capital. Actuellement, il y a la même spéculation autour d'un claim qu'autour d'une action... Car, vraiment, personne n'a l'argent ou le potentiel pour ouvrir et exploiter une mine, sauf peut-être quelques grosses compagnies minières internationales. »

Plus l'économie va mal, plus l'or va bien, explique candidement Martin Paquette. Car « les deux valeurs refuges sont l'or et le dollar américain. Alors, quand le dollar américain est bas, l'or est haut... C'est une valeur stable en général. On retrouve de l'or dans les microtransmetteurs, en bijouterie, dans les ordinateurs, qui sont des domaines stables. »

## De nouvelles découvertes

La ruée actuelle a été déclenchée par une première découverte de nouveaux

gisements miniers en 2008 au sud de Dawson, là où la rivière White se jette dans le fleuve Yukon. Et l'été dernier, au nord-est de Mayo, un autre dépôt du métal précieux est découvert. C'est la course à qui jalonnera le plus de claims autour de ces nouveaux filons...

« C'est top secret! Je ne peux pas te dire où nous allons mettre nos bornes... » disent-ils tous... Ils ont bien compris la consigne : ne pas révéler l'endroit où la compagnie qui les embauche les envoie... Juste au cas... Au cas où quelqu'un d'autre déciderait d'aller au même endroit, et enregistrerait ses claims avant, au Bureau d'enregistrement du gouvernement du Yukon. Car une fois les claims enregistrés, la compagnie devient celle qui a le droit d'explorer ces terres de la Couronne, et d'en exploiter le sous-sol minier.

« Ça fait 30 ans que je jalonne des claims... J'en ai fait des milliers et des milliers, et il n'y en a jamais eu un qui est devenu une mine » dit, d'un ton calme, Laurent Brault, Québécois résidant au Yukon depuis 1975, jalonneur l'été et, jusqu'à tout récemment, trappeur l'hiver.

À son avis, les nouvelles découvertes, le prix de l'or et le fait que les compagnies chinoises soient de plus en plus présentes dans ce commerce sont à l'origine de la ruée actuelle. « Les Chinois achètent des dépôts connus, mais encore

sous terre... Je pense que ça encourage les compagnies canadiennes à se mettre « dans le coup »... »

## Coueurs des bois par passion

Des coueurs des bois portant une ceinture fléchée à la taille, il n'y en a plus au Québec. Au Yukon, oui! Ces personnages mythiques, qui habitent l'univers collectif des Canadiens français, se retrouvent par centaines au territoire. Il faut normalement attendre l'automne pour les voir sortir du bois. Mais cette année, on ne les voit pas « en ville », car bien que l'automne, et même l'hiver soient arrivés dans les montagnes, le travail ne ralentit pas.

Chose certaine, les hommes (il y a bien quelques femmes qui font ce travail, pour des durées variables, mais la très grande majorité sont des hommes) qui jalonnent le Yukon ne le font pas en rêvant de trouver une pépite. « C'est une bonne manière de voir le territoire, d'aller à des endroits où tu n'irais jamais autrement... » relate Louis-Christophe Bissonnette, qui « marche » le territoire depuis plusieurs saisons déjà.

« J'aime le bois, confie pour sa part Laurent Brault, dans le métier depuis trente ans. Ce que je trouve très spécial, c'est de poser les yeux sur une montagne que je n'ai jamais vue... Le rush de voir du nouveau pays est toujours là. »

# Nouveau permis de conduire sécurisé

MARIANNE THÉORËT-POUPART

Dès les premiers jours de novembre, les nouveaux permis de conduire et carte d'identification générale commenceront à être en libre circulation à Whitehorse.

Dorénavant, les Yukonnais n'auront plus à craindre de présenter leurs permis de conduire et de se faire regarder d'un air suspicieux par un quelconque officier de sécurité à travers le monde grâce aux nouvelles pièces d'identification émises par le gouvernement.

Les nouvelles pièces d'identité renfermeront les caractéristiques de sécurité nécessaires pour les protéger contre la fraude et le vol d'identité, telles une photo et une signature numérique, un code à barres en deux dimensions, un hologramme, des lignes courbes semblables à celles qu'on trouve sur les billets de banque, ainsi que

d'autres éléments visibles à la lumière noire.

Les permis de conduire que les gens possèdent actuellement resteront valides jusqu'à leur date d'expiration, et la priorité sera accordée aux nouveaux conducteurs et à ceux dont le permis arrive à échéance. Il vaudra donc mieux attendre que le premier flot soit passé avant de se rendre au Bureau des véhicules automobiles. Le montant prévu pour effectuer ces changements avait été évalué à 500 000 \$, et le budget a été respecté.

Les gens des communautés du territoire recevront la visite des agents du Bureau des véhicules automobiles pour refaire leurs cartes. Les coûts pour faire faire un nouveau permis ou renouveler celui existant restent inchangés (50 \$ et 15 \$). Tous les Yukonnais recevront par la poste un dépliant d'information bilingue dans les prochains jours.



Les nouvelles pièces d'identité renfermeront les caractéristiques de sécurité nécessaires pour les protéger contre la fraude et le vol d'identité

Photo : Gouvernement du Yukon

## Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs\*.

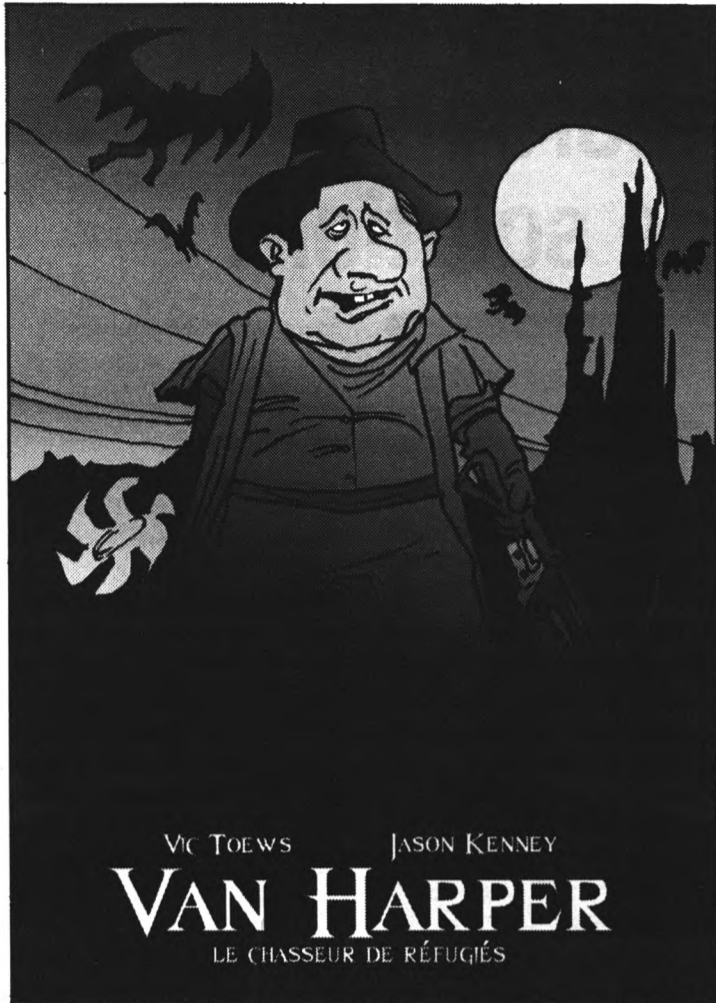
Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

Racontez vos aventures de voyage dans la chronique Moi mes souliers

Courrier : L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca



l'aurore boréale

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca

Journaliste : Marianne Théorêt-Poupart • journaliste@afy.yk.ca

Correspondante locale : Danièle Rechstein

Correspondant national : Dany Joncas

Coordonnatrice de la publicité et responsable

de la distribution : Karine Grenier • aureorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

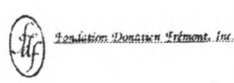
L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



repcO-média



Deloitte

éditorial

## D'un côté l'urgence et de l'autre le manque de ressources

CÉCILE GIRARD

Les journaux communautaires traditionnels survivront-ils aux grands vents qui s'engouffrent dans le couloir Internet? La tarte publicitaire qui a soutenu la présence des journaux au sein de la société canadienne pourra-t-elle continuer à les nourrir? Est-elle suffisante? Comment peuvent-ils s'ajuster?

L'Association de la presse francophone (APF), en partenariat avec l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMEQ) a tenu un colloque intitulé tout simplement Web, à Québec, les 22 et 23 octobre. Des représentants de journaux universitaires avaient aussi joint les rangs.

« L'évènement visait à préparer les journaux au virage Web qui s'opère actuellement afin qu'ils soient plus performants dans l'implantation de sites complémentaires à leurs journaux, tout en leur permettant d'explorer des pistes de solution afin de mettre en place des modèles d'affaires viables et rentables. » pouvait-on lire dans la brochure d'inscription.

Alors que l'on débattait de la rentabilité de sites Web parallèles visant avant tout à attirer du trafic générateur de revenus publicitaires, un certain abattement était

palpable dans l'assistance. Non pas que l'exercice ait été futile, loin de là, il était nécessaire. Mais les questions des participants dévoilaient une situation commune qui frôlait l'indigence. Le bénévolat, l'« huile à bras », est encore le moteur de plusieurs journaux. Personne ne semble avoir les ressources humaines nécessaires à la construction et au maintien d'un site Web « d'appoint ». D'un côté l'urgence et de l'autre le manque de ressources.

De plus, est-il réaliste de penser que ces sites généreront suffisamment de trafic pour intéresser le café local ou la boulangerie locale?

Un site Web fonctionnel et efficace est un outil dispendieux. Il est très différent du « journal papier » que la journaliste et le graphiste relisent et cisèlent avec minutie avant de le livrer à l'imprimerie. Le site Web est l'éphémère, la nouveauté continuelle, l'instantané, le rafraîchissement d'écran, l'urgence et le dépêche-toi. Pas de temps pour la recherche pas plus que pour la réflexion. Les gros titres accrocheurs. Le Hollywood de la pensée. Un mal nécessaire?

Mais il est aussi le triomphe de l'imagination, la maîtrise de l'artifice et des couleurs, une dimension artistique appréciable.

Le Web, c'est une façon

brèves

Breakout West comprend une conférence de l'industrie et une cérémonie de remise de prix.

Ce sera la première fois que la remise des prix aura lieu au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

La tenue des Western Canadian Music Awards au Yukon contribuera à diversifier l'économie du territoire en offrant aux musiciens du Nord des possibilités en matière de formation, de marketing et de réseautage qui leur permettront d'élargir leurs perspectives de carrière. Lors de la cérémonie de remise de prix, les musiciens du Yukon pourront voir et découvrir des professionnels de calibre national et

différente de voir et de faire les choses.

Pourquoi ne pas rêver d'un site parallèle différent en mettant à profit tout ce que le Nord enseigne en termes de liberté, d'embellie et de valeurs communautaires. Un site reposant mais stimulant. Un site tonique qui répondrait aux attentes des internautes nordiques ou autres et alimenterait les conversations au coin du feu ou dans le métro.

Le virage Web est inéluctable et les journaux ont besoin de revoir leur façon traditionnelle de faire les choses, sans toutefois avoir à les rejeter complètement. Après tout, ce modèle les a quand même amenés jusqu'ici, eux et leur million de lecteurs.

La réflexion est la mère de l'action. Le colloque Web a amorcé une réflexion nécessaire, une réflexion qui se poursuit. Toutefois, pendant que le nombre de « clics » ou de « visites » sur les sites éventuels s'emparait de la scène, une éditrice des Maritimes passait cette réflexion : « Mais, tout ce que notre journal veut c'est d'informer correctement la communauté ».

Un autre symposium s'impose peut-être, un forum qui se pencherait sur les relations du virage Web avec la raison d'être des journaux.

international. Ils pourront aussi démontrer leur talent devant des représentants de maisons de disques, des organisateurs de festivals et des agents de tout le Nord de l'Amérique et d'ailleurs et auront l'occasion de signer des engagements, de vendre des produits et de promouvoir leur carrière.

La Western Canadian Music Alliance appuie tous les styles musicaux de l'Ouest canadien. Elle a comme objectif d'appuyer l'avancement de carrières durables pour les artistes et les professionnels de l'industrie de l'Ouest canadien. (Source : CanNor)

scène locale

# Problème du logement abordable à Whitehorse : des pistes de solution?

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

« Nous pensons, comme beaucoup de gens au pays, que la première étape pour combattre la pauvreté est d'avoir un logement décent. Ensuite, quand ce besoin de base est comblé, nous pouvons aborder d'autres problèmes qui sont créés par la pauvreté, tels le maintien de l'unité familiale ou le défi d'avoir une bonne éducation. » Bill Thomas co-préside la Coalition anti-pauvreté du Yukon et est le président du *Housing Task Force*, un comité de la Coalition formé en 2008.

Ce comité a eu des rencontres et a pu discuter du manque de logement à Whitehorse avec Michael Shapcott, invité par la Coalition à prendre part aux activités organisées dans le cadre de la Semaine de sensibilisation sur la pauvreté et l'itinérance, du 10 au 16 octobre. Il a aussi multiplié les rencontres avec des décideurs du territoire. M. Shapcott est le directeur du secteur « Logement abordable et innovation sociale » de l'Institut Wellesley à Toronto, et est une sommité nationale sur les questions des sans-abri et du logement communautaire.

« Je n'ai jamais rencontré un gouvernement qui ait eu des idées créatives concernant les problèmes sociaux... » confiait-il en entrevue à *l'Aurore boréale*. C'est pour cette raison, pense-t-il, que les organismes sociaux doivent présenter des plans avec des mesures concrètes aux différents paliers de gouvernement, plus que d'aller simplement vers eux « et pleurer ».

La Coalition est donc en train de travailler à un plan d'action pour le logement, appelé CHAP – *Community Housing Action Plan*, dont la version préliminaire devrait être prête au cours du prochain mois. « C'est une initiative d'envergure qui exige beaucoup de travail », commente M. Thomas. Il faut savoir, continuait-il, que « la Coalition n'a pas de ressources pour construire des maisons, ni le



Ian Stewart

*Lors de la soirée « Sleeping Rough », organisée dans le cadre de la Semaine de sensibilisation sur la pauvreté et l'itinérance, une dizaine de personnes a dormi dehors, sur un terrain vacant au centre-ville de Whitehorse, pour attirer l'attention sur le problème majeur du manque de logements dans la ville.*

mandat d'ailleurs. Ce plan sera une invitation pour d'autres groupes, particulièrement la Ville de Whitehorse et le gouvernement du Yukon, à prendre le leadership pour la question du manque de logement au territoire, et présentera ce qu'il est possible de faire au Yukon, avec les ressources que l'on a.

Le ministre de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, Glenn Hart, attend les résultats d'un sondage dirigé par le Bureau des statistiques du Yukon à propos de l'inclusion sociale (qui, en fait, parle d'exclusion sociale) pour se prononcer sur les prochaines étapes. « J'ai hâte de découvrir les résultats, qui seront dévoilés dans les prochaines semaines. » Un symposium, ajoutait-il, sera organisé au mois de janvier avec tous les intervenants concernés pour établir les priorités. D'ici là, le ministre ne s'engage à rien, à part « étudier les recommandations qui seront proposées, et voir ce qui sera raisonnable de faire pour le gouvernement. »

## Continuer la lancée

Autant Michael Shapcott que

Bill Thomas sont d'avis que la Semaine de sensibilisation sur la pauvreté et l'itinérance a créé un élan à propos du logement au Yukon, et qu'il faut s'efforcer de le garder.

Durant son court séjour, Michael Shapcott a rencontré les membres du Parti du Yukon pour discuter avec eux. Une semaine environ avant le début des activités pour sensibiliser la population au problème de l'itinérance et de la pauvreté à Whitehorse, Glenn Hart, ministre de la Santé et des Affaires sociales, déclarait lors d'une session à l'Assemblée législative que « certaines personnes seront itinérantes, peu importe ce que nous faisons. C'est leur choix; c'est ce qu'elles veulent. »

« Je crois fermement qu'il est erroné de blâmer les individus pour des circonstances de vie, fut la réponse, ultérieure, de M. Shapcott. Des décisions stupides? Oui, tout le monde en prend dans sa vie... Et pour les personnes itinérantes, parfois, ces décisions ont des conséquences désastreuses. »

« Personne ne choisit d'être sans-abri; personne ne choisit cette vie. Alors si personne ne

veut ça, pourquoi y a-t-il des personnes sans-abri? » Ce sont des forces sociales et économiques qui créent le problème, selon l'expert ontarien. Des politiques mises en place par les gouvernements, qui fragilisent une certaine tranche de la population. Par exemple, la décision du gouvernement fédéral d'abolir les fonds pour la construction de logements abordables, en 1993. « C'est un facteur majeur de l'augmentation de l'itinérance et de logements précaires partout au pays. »

Michael Shapcott espère que les débats politiques aborderont les vrais enjeux. « Est-ce qu'il y a assez d'habitations abordables? Non. Est-ce que les habitations actuelles sont trop dispendieuses? Oui, un cinquième des foyers yukonnais dépensent 30 % ou plus de leur revenu sur leur logement, ce qui ne laisse pas assez d'argent pour les autres besoins essentiels, tels nourriture, transport, santé... Est-ce que les habitations actuelles répondent aux normes de qualité de base? Non, 44 % des habitations au Yukon ont besoin de travaux de

réparation. Est-ce que les habitations sont surpeuplées? Oui, la Société canadienne d'hypothèque et de logement estime qu'environ 3000 foyers au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest le sont. »

## Retard à rattraper

La Société d'habitation du Yukon est l'organe gouvernemental qui travaille en vue de répondre aux besoins des Yukonnais en matière de logement. Entre 1993 et 2007, aucun nouveau logement abordable n'a été construit au Yukon, car le programme fédéral qui finançait ces constructions et fournissait des fonds annuels aux provinces et territoires a été annulé en 1993.

Quatorze ans ont passé, les listes d'attente se sont allongées et les logements ont vieilli. Depuis 2007, quelques projets ont débuté et certains sont déjà complétés, comme le complexe d'habitation pour les aînés au Collège du Yukon (48 logements) et celui à Riverdale, destiné à des familles monoparentales, qui accueillera ses premiers locataires avant l'hiver (32 logements).

Mais le rattrapage qui doit être fait est important. En janvier 2009, lors du dépôt du budget fédéral, surprise... 50 millions sont accordés au Yukon pour la construction de nouveaux logements abordables. « Nous sommes passés d'un financement récurrent, à rien du tout, à un gros montant d'argent en une seule fois. Nous sommes passés de pauvres à riches » explique Don Routledge, conseiller principal en matière de programmes pour la Société d'habitation.

Les projets liés à cet argent devaient être planifiés en deux ans, et complétés au plus tard en trois ans. Des projets pour les aînés dans les communautés de Teslin (8 logements) et Faro (6 logements) ont été menés à terme, et 40 nouveaux logements seront disponibles à Whitehorse dans les prochaines années, pour des familles et des aînés.

scène locale

# Esprit du lieu : l'immensité du Yukon, selon Annette Viel

DANIÈLE RECHSTEIN

Trois jours d'ateliers en anglais au musée MacBride, du 19 au 21 octobre, et un jour en français dans les locaux de l'Association franco-yukonnaise, avec les entrepreneurs du secteur du tourisme, le 25 octobre, pour parler de l'esprit du lieu.

Annette Viel, qui se définit elle-même comme « muséologue tout-terrain », est bien occupée lors de son premier voyage au Yukon, mais – pratiquant ce qu'elle enseigne – elle prend tout d'abord le temps de s'imprégner de la nature et de la culture d'ici et découvre un certain esprit du lieu : « Ce que je ressens ici, au Yukon, est lié à l'immensité de l'endroit, c'est la même chose que je ressens à Québec devant le fleuve St-Laurent », déclare-t-elle.

Cette révélation illustre bien ce qu'on entend par « esprit du lieu » : c'est ce qui nous fait vibrer lorsque nous nous laissons inspirer par un endroit particulier – faisant fi des préjugés – et que cette émotion se laisse nourrir de connaissances culturelles sur l'endroit que peuvent livrer les habitants du lieu de manière spontanée. « Plus on habite les paysages, plus ils nous habitent ; il faut se laisser habiter par ces paysages qui nous habitent », rajoute-t-elle. Sans doute, de nombreux Yukonnais se sont-ils ouverts à l'esprit du lieu sans en avoir conscience, comme monsieur Jourdain faisait de la prose sans le savoir.

Le concept « esprit du lieu » vient de loin. Après les guerres mondiales, dans une Europe détruite, on a cherché à raser des villes et à en reconstruire de nouvelles pour se tourner résolument vers l'avenir et oublier le sentiment d'horreur lié aux destructions et aux atrocités. Ce faisant, les habitants ont commencé à vivre entre quatre murs sans histoire, perdant ainsi le sens de leur identité. Des problèmes de comportement social sont apparus. Les urbanistes se



Photo : Danièle Rechstein

Annette Viel, « muséologue tout terrain », était au musée MacBride pendant trois jours la semaine dernière pour parler de l'esprit du lieu.

mirent alors, à réfléchir : Pourquoi ne pas plutôt restaurer, préserver ce que l'on pourrait sauver et construire, autour de cela, un environnement où les gens pourraient reconnaître leurs racines et aimer faire revivre l'esprit du lieu? Cette approche connut un grand succès. On prit conscience de l'importance de tous les éléments immatériels qui liaient un lieu aux êtres humains, qui continuaient à vivre chez les gens du coin ou que ressentaient les visiteurs s'intéressant à l'endroit. On entreprit de commémorer le passé et de l'intégrer à la vie quotidienne.

Au Canada, les premiers bâtiments à être restaurés et préservés furent les fortifications et d'autres monuments liés à la défense du pays. Petit à petit se sont ajoutés d'autres sites importants à préserver, d'autres lieux d'habitation ou de travail, des paysages, des ensembles en face desquels les gens se sentaient vibrer, ressentaient la vie passée, devinaient des drames ou des joies qu'on ne devait pas

oublier.

Au Yukon, Dawson fut l'un des premiers sites à bénéficier d'un tel concept et c'est ainsi qu'on peut profiter, encore aujourd'hui, de cette ambiance unique du « Paris du Nord », comme on l'appelait à l'époque.

M<sup>me</sup> Viel a étudié l'histoire de l'art, puis les circonstances l'ont amenée à travailler pour les parcs nationaux et les lieux historiques du Canada : « Travailler avec la sémiologue Fernande Saint-Martin a été très révélateur. Son conseil : 'D'abord, passez une heure à ressentir l'œuvre d'art, ensuite seulement analysez-la, puis étudiez la démarche de l'auteur

et faites la synthèse de tout ça'. J'ai simplement transposé cette approche dans le travail que j'ai fait pour les parcs nationaux et les lieux historiques. Ces trois volets sont essentiels : le sens, la connaissance et la conscience. »

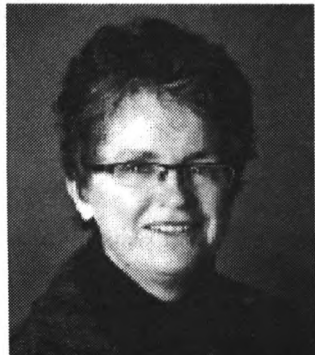
Son succès l'a amenée à voyager à travers le monde. En revenant de huit années passées en France, elle replonge ses racines dans la ville de Québec et partage avec nous ses impressions de l'esprit de ce lieu. Elle diffuse sur Internet quelques vidéos créées de toutes pièces, sur le thème de l'esprit du lieu.

Elle projette de réaliser

quelques « mosaïques francophones » sur l'esprit du territoire, en collaboration avec quelques Yukonnais parce que, dit-elle « eux sont imprégnés de ce lieu, pas moi ! » et parce qu'elle souhaite « continuer à développer des projets sur l'esprit du lieu avec la nouvelle génération ».

La formule de l'atelier permet une interaction et un travail qui engage les participants à expérimenter l'esprit du lieu chacun à sa manière – les expériences personnelles influençant le ressenti du lieu – et à échanger des idées et des pratiques sur ce sujet.

Élisez Liz Hanson



Chef, néo-démocrates du Yukon  
668-2203

YUKON  
ARTS CENTRE

expositions . musique . danse . théâtre . comédie . opéra . . .

le spectacle commence à  
yukonartscentre.com

SAISON  
2010-11



## Communauté

# Premier Forum jeunesse francophone : quelques idées en ressortent

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Le 16 octobre dernier se tenait le tout premier Forum jeunesse francophone à Whitehorse, organisé par le secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise. Une douzaine de personnes, jeunes et « vieux jeunes », ont participé activement aux ateliers de réflexion et aux jeux collectifs. Le but du forum consistait à approfondir les grands constats des consultations tenues en septembre dernier où près de 140 personnes, dont 120 jeunes, ont fait connaître leurs opinions et leurs idées.

Le forum a fait ressortir plusieurs éléments dont la communication entre le secteur jeunesse et les jeunes doit être plus efficace, les jeunes veulent être au cœur des décisions qui les concernent et veulent participer activement à l'organisation de leurs activités, la création de symboles (logo, drapeau) est très importante pour eux et finalement, les jeunes veulent un lieu de rassemblement bien à eux. De plus, la mise sur pied d'un groupe de jeunes leaders est souhaitée.

Étienne Geoffroy est content d'être allé au Forum. « Ils étaient vraiment là pour nous écouter, ils nous ont dit que c'était nous l'avenir. » Pour lui, qui vit loin de son père, un voyage de chasse « de trois ou

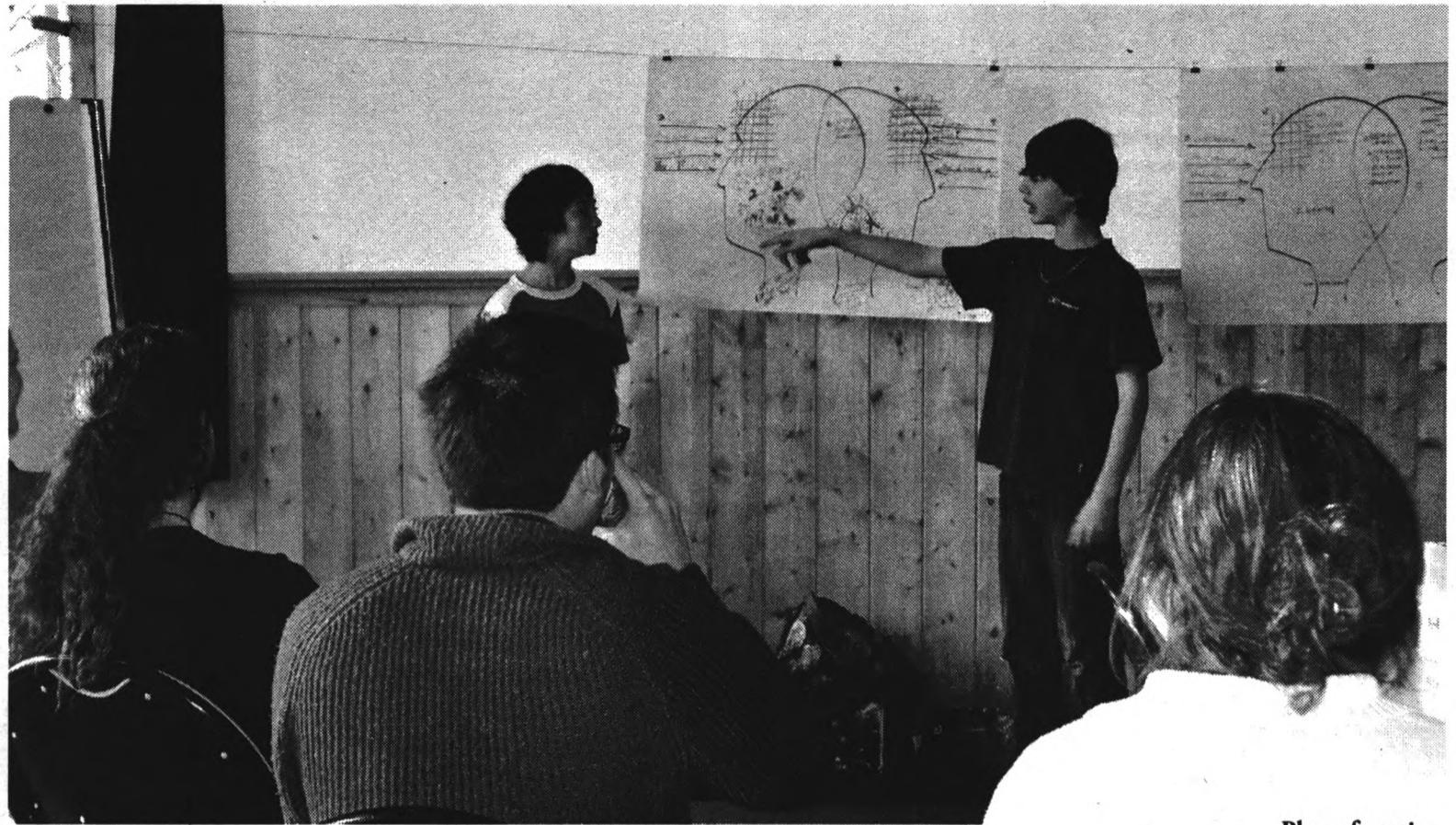


Photo fournie

Le forum jeunesse francophone a fait ressortir des idées. L'une d'entre elles : les jeunes veulent être au cœur des décisions qui les concernent et veulent participer activement à l'organisation de leurs activités.

quatre jours, avec des motoneiges » serait une activité qu'il aimerait vraiment faire. Mais sinon, Étienne, qui a 13 ans, est d'avis que le Comité Espoir Jeunesse doit organiser des activités pendant les heures d'école, comme des joutes d'improvisation sur l'heure du midi. « Je n'ai pas beaucoup de temps personnel, alors le samedi ou les soirs de semaine, je n'ai pas le goût de faire des activités ou de me lever tôt. »

Les résultats des

consultations et du forum permettront à l'AFY d'élaborer une planification stratégique

triennale qui guidera les actions de son secteur jeunesse afin de répondre le mieux possible aux

besoins des jeunes francophones du Yukon.



## Conférence

**Hôtel Westmark, Whitehorse**  
Participation gratuite à la conférence!

Cette année, la Conférence portera sur certains des défis que représente l'agriculture au Yukon et incitera les producteurs à réévaluer leur exploitation agricole en examinant leur situation financière, en essayant de mieux comprendre le fonctionnement des marchés et en améliorant leurs intrants.

### Vendredi 5 novembre

**Forum sur la relève agricole :** Table ronde sur les défis qui attendent les nouveaux agriculteurs dans le marché actuel. Veuillez communiquer avec la Direction de l'agriculture si vous désirez assister à cette séance.

**Samedi 6 novembre** – Aucune préinscription requise.

**Pourquoi faire l'évaluation d'une exploitation agricole :** Étude de cas expliquant en quoi cela consiste et comment une telle évaluation peut être utile.

**Nutrition de la volaille :** Rations différentes selon les espèces de volaille et rudiments de la gestion des aliments pour animaux.

**L'agriculture en Alaska :** Réussites passées et nouveaux débouchés.

**Nutrition des chevaux :** Fourrages et céréales, vitamines, minéraux et additifs. Producteurs de foin, vous découvrirez ce que les clients veulent.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 867-667-5838 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5838, ou consultez le [www.agriculture.gov.yk.ca](http://www.agriculture.gov.yk.ca).

Nota : La conférence se déroulera en anglais seulement.

## Banquet

« Banquet yukonnais » mettant à l'honneur des aliments locaux.

### Samedi 6 novembre

Arrivée des invités : 18 h  
Souper : 19 h

20 \$ par personne

Billets en vente à la Direction de l'agriculture : Édifice Elijah-Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse

## Pilates en français

avec Monique Romeiko

Niveau intermédiaire

Pour ceux et celles d'entre vous qui aiment les cours de Pilates mais préféreraient recevoir des instructions en français.

Le mercredi à 20 h 30 (55 minutes)  
du 3 novembre au 15 décembre  
Sept sessions : 112 \$

the studio

Granger Mall

Tél : (867) 456-2748 | Cell : (867) 332-2748

courriel : [thestudio@northwestel.net](mailto:thestudio@northwestel.net)

Canada

Yukon  
Énergie, Mines et Ressources

## Commentaires

## Le désabusement face à la vie politique n'est pas une solution



Photo : L'Aurore boréale

C'est là, en cette Assemblée législative ou Chambre des communes, que les décisions se prennent, que les lois sont votées, que notre pays, ou, plus près de nous, notre territoire, se dessine.

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Il peut être décourageant de lire les articles et d'entendre les reportages qui parlent de la vie politique au Yukon. Décourageant... On a envie de devenir cynique, sarcastique, même désabusé.

Le gouvernement du Yukon n'est pas là pour servir les intérêts des citoyens, semble-t-il. Il n'est surtout pas à l'Assemblée législative afin de dépasser la partisanerie et de servir la démocratie. Décourageant.

Pourtant, devant tant de bêtises, voudrions-nous dire, devant tant d'entêtement à faire s'éterniser les débats et à éviter les enjeux réels, à faire dévier les questions et à éviter d'y répondre, nous devons, plutôt que de lever les yeux au ciel, baisser les bras et lancer la serviette, persister, s'entêter à notre tour, et continuer à s'intéresser à la politique, envers et contre le Parti du Yukon.

En suivant le monde politique, on découvrira des gens « vrais », honnêtes, qui, semble-t-il, sont là pour servir leurs concitoyens du mieux qu'ils peuvent. On découvrira

des sujets qui nous passionnent, et que nous avons envie de voir avancer. Et, alors, peut-être, une petite implication politique naîtra. Écrire ou appeler son député, devenir membre d'une association qui milite en faveur d'une cause, assister à une réunion du Conseil de Ville pour voir où ils en sont, la façon dont ils prennent leurs décisions, les enjeux dont ils s'occupent... Penser, réfléchir sur les enjeux, s'informer, agir...

Il est difficile de s'intéresser à la politique. C'est un sujet si revêche, si repoussant, si plate quoi! Mais, qu'on aime ou qu'on aime pas, c'est là, en cette Assemblée législative ou Chambre des communes, que les décisions se prennent, que les lois sont votées, que notre pays, ou, plus près de nous, notre territoire, se dessine.

Cynisme et sarcasme n'ont jamais servi qui que se soit. Une rencontre inspirante la semaine dernière m'a permis de rencontrer Michael Shapcott, invité par la Coalition anti-pauvreté pour la Semaine contre la pauvreté et l'itinérance (Voir article p. 4).

Cet homme, qui doit avoir

plus de 60 ans, travaille avec les sans-abri depuis plusieurs décennies. Il était, « dans son jeune temps », travailleur de rue. Il croit fermement qu'il est possible de faire disparaître l'itinérance. Il croit dur comme fer qu'avec des politiques appropriées, plus personne ne coucherait dans la rue. Il doit maintenant convaincre les politiciens... Les convaincre que c'est leur responsabilité de s'impliquer dans cette lutte contre la pauvreté, et l'itinérance... que ce n'est pas par choix si des hommes ou des femmes sont dans la rue, sans endroit pour dormir.

M. Shapcott était à Whitehorse pour une petite semaine. Il souhaitait, par son passage et les activités organisées pendant la semaine par la Coalition, générer un élan, rallier les gens et leur énergie, afin que le gouvernement n'ait plus le choix d'aborder cet enjeu. Que le gouvernement soit ébahi par la volonté populaire de faire disparaître la pauvreté dans la ville. Que sa réponse qu'il faut plus de rapports et d'autres d'études soit ravalée, et qu'il travaille pour le bien commun.

good energy

DES REMISES  
QUI VOUS FERONT  
ÉCONOMISER

Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 1200 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le [www.esc.govyk.ca](http://www.esc.govyk.ca).

Assurez-vous un avenir éconergétique.



centre des  
solutions  
énergétiques



Yukon  
Énergie, Mines et Ressources

Préparez-vous à la conduite en hiver.  
Évitez de vous retrouver dans le fossé.

Vous êtes ici

L'aide se trouve à 300 km

Préparez votre véhicule pour les conditions hivernales  
et installez vos pneus d'hiver.

Ayez avec vous une trousse d'urgence  
et préparez-vous en conséquence  
si vous devez effectuer de longs voyages.

Inscrivez-vous et courez la chance de gagner  
une trousse d'urgence pour l'hiver!  
Visitez le site Web [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca)  
ou procurez-vous un formulaire de participation  
au Bureau des véhicules automobiles.



Commentaires

# Galilée avait tort: la Terre ne tourne pas rond

AGENCE SCIENCE-PRESSE

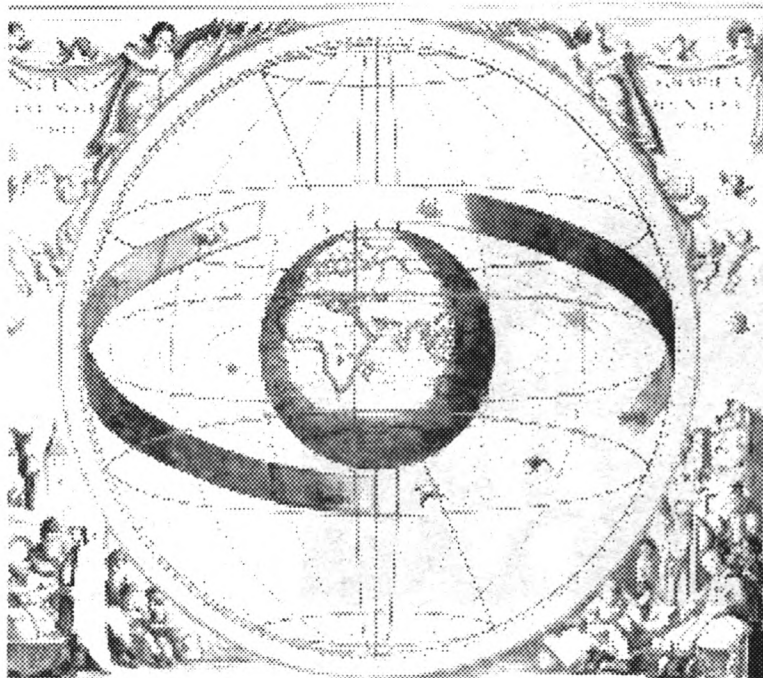
Un congrès « scientifique » — les guillemets sont de mise — réunira le 6 novembre des « experts » d'un grave problème : Galilée avait tort. La Terre ne tourne pas autour du Soleil. La Terre est au centre de l'Univers.

Si vous doutez encore (euh, c'est la Terre ou c'est le Soleil qui tourne autour de l'autre?), ou si vous manquez d'arguments pour convaincre vos amis, le blogue *Bad Astronomy* vous vient en aide.

Un canular? Les « conférenciers » de ce congrès qui aura lieu à l'Hôtel Garden Inn de South Bend, Indiana, sont au contraire tout ce qu'il y a de sérieux. L'un d'eux, Robert Sungenis, affiche fièrement son titre de « Ph.D. » — sans préciser qu'il s'agit d'un doctorat en théologie. Un autre, Wolfgang Smith, est l'auteur de plusieurs textes pro-créationnistes.

Bienvenue chez les adeptes du géocentrisme, ou la théorie suivant laquelle la Terre est au centre de l'Univers. Pas de méprise : ça a bel et bien lieu en 2010, à 150 km de Chicago.

Depuis quelques semaines que circule l'annonce du congrès *Galileo Was Wrong*, les



blogueurs ne savent trop s'ils doivent en rire... ou enrichir le vocabulaire pour baptiser ce « scandale » : après le climategate, le Galileogate? Parmi les conférences au programme : « Preuves scientifiques. La Terre au centre de l'Univers ». « Introduction à la mécanique du géocentrisme. » Et l'inévitable : « Ils le savent, mais ils le cachent ».

Robert Sungenis, désigné comme le co-organisateur, a

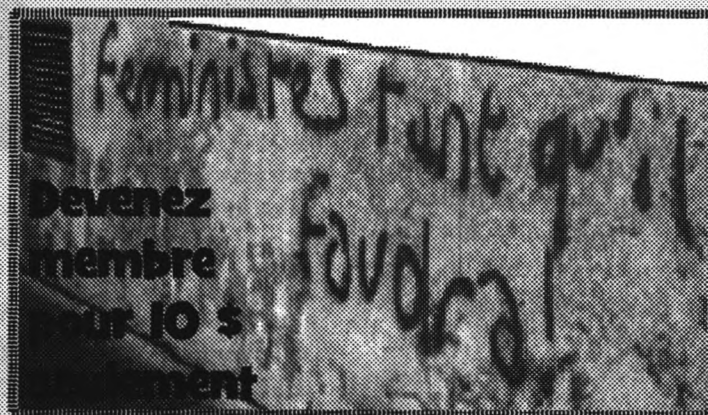
même un livre à son actif, intitulé *Galileo Was Wrong : The Church was Right...* volume 1! Il y est allégué que la Terre est non seulement au centre, mais qu'elle ne bouge ni ne tourne. Son co-auteur et co-organisateur, Robert J. Bennett, affiche pour sa part un doctorat en Relativité générale. Ce qui serait fort impressionnant s'il n'avait pas été attribué par une institution qui n'existe pas.

Quant à l'Église catholique

mentionnée dans le titre (« Premier congrès catholique annuel sur le géocentrisme »), elle s'est bien gardée d'endosser ce congrès, ce qui lui aurait été difficile avec un pape qui s'est rangé du côté de Galilée. Mais le choix du lieu est peut-être un message pour initiés : South Bend, Indiana, est voisine de l'Université Notre-Dame, une prestigieuse université

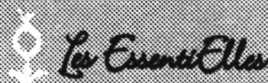
catholique à tendance progressiste. Tendance qui lui vaut d'être souvent attaquée par les catholiques les plus traditionalistes... dont font partie, on l'aura compris, tous les conférenciers. Certains se sont aussi attaqués à la contraception, à Vatican II ou... aux Juifs. Que vient faire le géocentrisme là-dedans, Dieu seul le sait...

## Les EssentiElles



**Nos dossiers :** justice sociale, santé et mieux-être, femmes et francophonie  
**Votre carte de membre vous donne droit à des rabais auprès de 7 commerces de Whitehorse**

\* Hommes et femmes sont bienvenus!



302, rue Strickland, 668-2636  
 elles@essentielles.ca  
 www.lesessentielles.org

PERMIS DE CONDUIRE DU YUKON  
 CARTE D'IDENTITÉ GÉNÉRALE

PIÈCES D'IDENTITÉ SÉCURISÉES  
 POUR TOUS LES YUKONNAIS

## Soyez prêts!

**Pour obtenir une nouvelle pièce d'identité sécurisée, vous devrez présenter certains documents.**

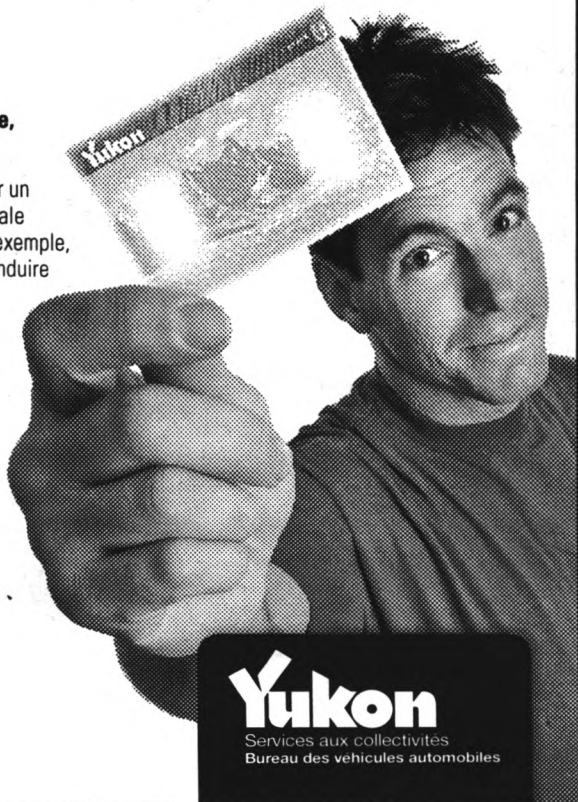
La première fois que vous ferez une demande pour obtenir un permis de conduire sécurisé ou une carte d'identité générale sécurisée, vous devrez fournir les documents exigés. Par exemple, apportez votre certificat de naissance, votre permis de conduire canadien actuel, votre carte d'assurance-santé du Yukon et une facture d'un service public.

Les nouvelles cartes seront disponibles à compter de novembre à tous les Bureaux des véhicules automobiles du Yukon. Il n'y a pas lieu de vous précipiter. Le permis de conduire que vous possédez actuellement est valide jusqu'à la date d'expiration qui y est indiquée.

**Vous avez des questions concernant les documents à présenter?**

Consultez le site Web [www.community.gov.yk.ca](http://www.community.gov.yk.ca).  
 Communiquez avec nous au 667-5315 ou au 1-800-661-0408, poste 5315.

**Nous sommes prêts... et vous?**



**Yukon**  
 Services aux collectivités  
 Bureau des véhicules automobiles



## Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-715

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes. Date limite pour le dépôt des interventions/ observations : 27 octobre 2010.

- **Freud Canada Inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision à la carte par satellite – L'ensemble du Canada
- **Bell ExpressVu Inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision à la carte – L'ensemble du Canada
- **George Burger** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise – L'ensemble du Canada
- **7340362 Canada Inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue française – L'ensemble du Canada
- **Société Radio-Canada** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue française – L'ensemble du Canada
- **Rogers Broadcasting Limited** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation de dix stations nationales de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise – L'ensemble du Canada
- **Asian Television Network International Limited** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 en langue tierce et à caractère ethnique – L'ensemble du Canada
- **David Johnston** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise – L'ensemble du Canada
- **Airborne Mobile Inc.** – demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-715 sur le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

langues

## Accents et histoires du monde entier... en français

MARIANNE THÉORËT-POUPART

Véronique Herry-St-Onge a participé à un projet de tournage lors du XIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie, qui a eu lieu du 22 au 24 octobre à Montreux, en Suisse. La jeune femme a été sélectionnée pour représenter la jeunesse d'expression française du Canada et s'est jointe à une équipe d'une vingtaine de jeunes francophones provenant des cinq continents pour cette expérience d'une semaine.

Tout juste revenue au territoire après un séjour pour visiter des écoles dans quelques villes canadiennes, elle s'envolait pour la Suisse. Très occupée, ayant de longues journées, nous avons pu communiquer avec elle par courriel. « Je suis rendue en Suisse, et notre projet, s'avère-t-il, est moins axé sur le Sommet mais plus sur les jeunes

francophones du monde et leur francophonie. Nous discutons petit à petit des thématiques du Sommet et participons à différentes activités culturelles. Tout ceci est filmé par la compagnie Suisse Teenenergy qui créera trois émissions d'une quinzaine de minutes chacune suite à ça. » Ces émissions seront diffusées par des télévisions nationales et internationales pendant et après l'événement.

Le dimanche, elle écrivait, en direct de Montreux, que « aujourd'hui, c'était la première journée où j'ai pu avoir accès au Sommet. J'ai pu assister à la cérémonie de clôture et à une conférence de



Photo fournie

*Véronique Herry-St-Onge était en Suisse la semaine dernière pour participer au XIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie en tant que représentante de la jeunesse d'expression française du Canada.*

presse durant laquelle j'ai posé une question à Abdou Diouf [Secrétaire général de l'Organisation internationale de la francophonie]. »

Véronique Herry-St-Onge est bien connue dans la communauté franco-yukonnaise, notamment en raison de son engagement au sein du Comité Espoir jeunesse de l'AFY. « J'ai grandi au Yukon, une terre d'aventure, et les gens sont souvent surpris d'apprendre que c'est là où j'ai appris mon français. Grandir au Yukon en français m'a ouvert plusieurs portes et ceci fait partie de moi. J'ai eu la chance de voyager et représenter mon territoire en

France, au Québec et au Japon. Dès un jeune âge j'ai commencé à m'impliquer dans la francophonie, ce qui m'a donné la chance de faire une différence dans ma communauté. Ma francophonie m'est très importante! »

Le Sommet de la Francophonie, aussi appelé Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage, réunit les 56 États et gouvernements membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et les 14 États observateurs. « Défis et visions d'avenir pour la Francophonie », est le thème de ce XIII<sup>e</sup> Sommet.

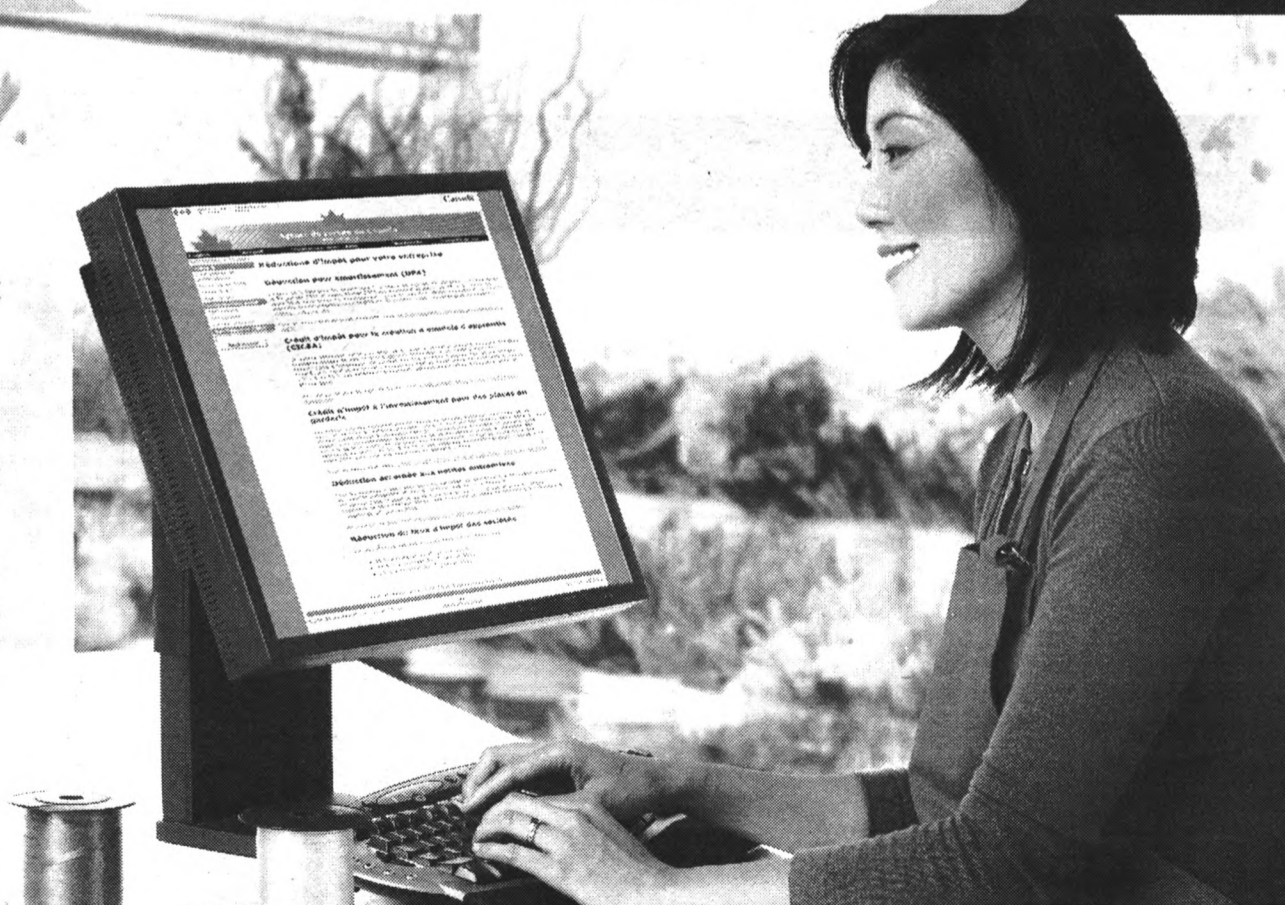
On peut consulter le blogue de Veronique Herry-St-Onge à : [http://hcf.ca/projets/forum\\_participation\\_partenaires\\_f.asp](http://hcf.ca/projets/forum_participation_partenaires_f.asp)

### PROFITEZ D'UNE DÉDUCTION POUR AMORTISSEMENT DE 100 % SUR L'ACHAT D'ORDINATEURS NEUFS POUR VOTRE ENTREPRISE

Cette offre se termine le 31 janvier 2011

Grâce au Plan d'action économique du Canada, vous pouvez en une seule année déduire la totalité du coût d'achat des ordinateurs admissibles (y compris les logiciels d'exploitation). Profiter de cette déduction pour amortissement (DPA) signifie libérer du capital plus rapidement, moderniser l'équipement et être plus compétitif.

Pour en savoir plus sur le sujet et sur les autres avantages offerts aux entreprises, allez à [arc.gc.ca/reductionsdimpot](http://arc.gc.ca/reductionsdimpot) ou téléphonez au 1-800-959-7775.



Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

profil

# Nourrir avec son cœur et ses recettes

MARIANNE THÉORËT-POUPART

76 ans, c'est un bel âge pour « ouvrir un resto, non? », lance Ruby Thomas-Cezette, propriétaire du nouveau restaurant végétarien et végétalien qui a ouvert la semaine dernière sur la 4<sup>e</sup> Avenue, à Whitehorse.

Simplement appelé « Ruby's », le restaurant, coquet et simple, a des airs de petit resto familial avec ses murs bleus clairs et ses quelques photos au mur. Et c'est ce que c'est! M<sup>me</sup> Thomas ne laissera personne cuisiner dans sa cuisine, excepté son mari, Pierre Cezette, 82 ans, originaire de la Guadeloupe avec un beau parler français. « Il y a tellement de façons de gâcher la nourriture », dit la dame avec une petite moue.

Tout ce qui compose son menu sort de son imagination. « Avant même de commencer à étudier, je faisais des rêves sur ce que je voulais cuisiner, inventer... » Elle a donc pris sa retraite en tant qu'infirmière en 1990 et est allée étudier en nutrition. « Je mets tellement de soin et d'amour dans ce que je fais. L'ingrédient numéro un : beaucoup d'amour. Je cuisine comme si c'était pour ma famille. »

Elle est certifiée en « nutrition holistique », et a, depuis la fin de ses études, ouvert trois restaurants dans la région de Toronto. « J'aime aider les gens avec leur santé », commente-t-elle. Sur son menu, il est d'ailleurs écrit « Ruby's, là où la santé commence et continue... » Selon ses observations, beaucoup d'individus veulent manger correctement. Elle pense que s'il y avait plus d'éducation concernant le végétarisme, et l'impact de l'industrie de la viande sur la



M.T.P

Ruby Thomas-Cezette est propriétaire du nouveau restaurant végétarien et végétalien qui a ouvert la semaine dernière sur la 4<sup>e</sup> Avenue, simplement appelé « Ruby's ». Elle est en train de concocter une croustade aux pommes et y met des ingrédients venus de son île natale, Tobago.

planète, il y aurait moins de protéines animales consommées.

Son menu est varié. Il offre des salades et des soupes, un choix de plats pour le dîner et pour le souper, en plus d'une section sans gluten, des jus et des desserts. Ne cherchez pas par contre le sel ou le poivre sur

la table, car ils n'y sont pas. « Je cuisine avec de l'huile de pépins de raisin, car c'est la meilleure. Je n'utilise pas d'huile d'olive ni de beurre. » Il y a des hamburgers végétariens, du chow mein (« C'est Pierre qui le fait celui-là! » dit la restauratrice), de la lasagne, et des plats à base de tofu, sans oublier le fameux « rôti », spécialité caribéenne.

La propriétaire est originaire de Tobago et habitait près de Toronto depuis 1961. Elle et son mari ont déménagé au Yukon en mai dernier, après avoir visité leur fille Antoinette et avoir aimé l'endroit. Leur resto « Ruby's » est la porte à côté de celui de Antoinette!

Ils braveront donc le froid yukonnais... Elle part d'un grand éclat de rire... « Tu sais depuis combien de temps j'habite au Canada? 1961! » « Oui mais... le froid au Yukon est bien différent de l'hiver à Toronto... » Elle balaie les objections de la main... « Ça s'appelle toujours F-R-O-I-D! Il faut juste être intelligent et s'habiller avec plusieurs couches... Ici, la neige est fraîche et légère, là-bas elle est mouillée et lourde. »

Il se peut bien que la dame au large sourire vous fasse une grosse colle avant que vous ne quittiez son resto, même si c'est la première fois que vous la voyez. « J'aime les colles » avoue-t-elle candidement.

## Appel de propositions

### Collection permanente d'œuvres d'art du Yukon

L'organisme Friends of the Gallery cherche des œuvres originales pouvant être exposées dans les édifices du gouvernement, réalisées par des artistes de toutes les collectivités du Yukon, peu importe l'étape où ils en sont dans leur carrière.

Date limite de présentation des œuvres : 10 décembre 2010

Questions? Veuillez communiquer avec : Garnet Muething, conservatrice par intérim  
Ministère du Tourisme et de la Culture, L-3  
Gouvernement du Yukon  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
867-667-5858  
1-800-667-0408, poste 5858  
garnet.muething@gov.yk.ca

On peut se procurer un formulaire de proposition et les lignes directrices :

- sur le site Web de la Section des arts : <http://www.tc.gov.yk.ca/ypac>
- au ministère du Tourisme et de la Culture, Section des arts, 100, rue Hanson. Téléphone : 867-667-8589.

**Yukon**  
Tourisme et Culture

Friends of the Gallery Society



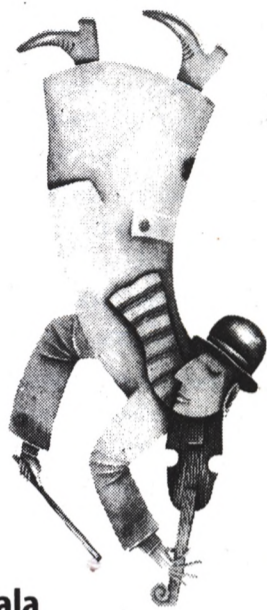
## THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

## CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR  
LE SECTEUR  
CULTUREL  
DE L'AFYGala  
de la francophonie

2010

12 novembre à 19 h 30 au Centre  
des arts du Yukon

C'est le temps de se rassembler pour la 16<sup>e</sup> édition du Gala de la francophonie. Cet événement est l'occasion pour la communauté franco-yukonnaise de remercier ceux et celles qui font une différence dans la vie en français au Yukon. Cette soirée, présentée sous forme de spectacle de variétés, se veut un hommage à la communauté. Elle met en vedette des artistes de plusieurs disciplines des arts de la scène. Cette année, le Gala sera tout en musique avec des performances inédites de musiciens de la communauté; Marie-Pierre Brassset, Hélène Beaulieu, Sylvie Painchaud, Jérôme Bélanger, Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent, Christian Lesage et Soir de Semaine ne sont que quelques-uns des participants de cette soirée grandiose. La soirée est orchestrée par la troupe de théâtre Art-Lequin et alterne des remises de prix, des présentations théâtrales, de la danse et des performances multidisciplinaires pour un public de tous âges. Laissez-vous entraîner par l'animation endiablée de cette soirée de rêve sur le thème « Célébration ».

12 \$ adultes/10\$ adultes membres de l'AFY  
8 \$ aînés et étudiants/6 \$ aînés et étudiants membres de l'AFY  
Billets maintenant disponibles au Centre des arts du Yukon, au Arts Underground et au Centre de la francophonie.

Rens. : Virginie Hamel (867) 668 2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca



## ARTS VISUELS

Exposition du Gala de la francophonie

Célébration

12 novembre au Centre des arts du Yukon

Le vernissage de l'exposition débutera à 18 h dans la salle d'entrée du Centre des arts du Yukon sur le thème *Célébration*. Venez admirer les talents de la communauté francophone dans une variété de domaines des arts visuels et littéraires : peinture, sculpture, photographie, poésie et bien plus. L'exposition sera présentée au Centre de la francophonie dès le 18 novembre.

Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca



## MUSIQUE

Marie-Pierre Brassset en concert

26 novembre à 20 h, salle communautaire,  
Centre de la francophonie

Ne manquez pas le spectacle intimiste et

professionnel de Marie-Pierre Brassset au piano et au chant. Elle sera accompagnée à la guitare par Nicolas Lemieux.

Rens. : Chantal Bouchard (867) 668 2663, poste 560 ; cbouchard@afy.yk.ca

## Coup de cœur francophone

Le Yukon est maintenant membre à part entière du Réseau Coup de cœur. Fondé à Montréal, il y a vingt ans, *Coup de cœur* permet aux artistes émergents et professionnels de se produire sur les scènes de plusieurs régions du Québec. Au cours des 15 dernières années, le programme a étendu ses activités à plusieurs toutes les provinces du Canada. Cette année, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest sont devenus membres de la tournée nationale *Coup de cœur*. Ce nouveau partenariat permettra donc au Yukon de recevoir de grands noms de la chanson francophone chaque année, en novembre. Pour notre première année de participation, nous recevons Andrea Lindsay, le 29 novembre à la salle Old Fire Hall.

Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

## Événement Radio

Six pieds au-dessus de la mer à Whitehorse

12 novembre à 15 h, restaurant Antoinette, 4121, 4<sup>e</sup> Avenue

Le 12 novembre prochain, l'émission de variétés *Six pieds au-dessus de la mer* sera diffusée en direct du restaurant Antoinette à Whitehorse. En effet, une équipe de Radio-Canada Colombie-Britannique sera en ville à l'occasion de l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise et de la 16<sup>e</sup> édition du Gala de la francophonie. L'émission mettra en vedette le groupe *Soir de Semaine* et Sylvie Painchaud. Ne manquez pas cette chance unique d'assister en direct à l'enregistrement d'une émission radiophonique de variétés purement yukonnaise!

Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca



## Le Festival de films francophones... À Dawson!

20 novembre dès 17 h au Centre culturel des Premières Nations à Dawson

Le Festival de films francophones est peut-être fini à Whitehorse, mais il ne l'est pas à Dawson! Quelques-uns des meilleurs documentaires et longs métrages de fiction du Festival 2010 seront présentés à Dawson. Les films de l'Office national du film du Canada (ONF), *L'Affaire Coca-Cola*, sera présenté à 17 h, *Escale à Kitsisakik* à 19 h et *Avoir 32 ans à 21 h*. Les films *Y en aura pas de facile*, *Le Concert* et *La dernière fugue* compléteront la programmation. Surveillez l'infolettre du secteur culturel pour plus de détails.

Rens. : Julie Leclerc au Centre de la francophonie de Dawson (867) 993-6231

## Andrea Lindsay découvre le Nord

En spectacle le 29 novembre à 20 h à la salle Old Fire Hall, 1105, 1<sup>re</sup> Avenue

Ce sont souvent les voyages qui forgent notre destinée... C'est le cas de la chanteuse Andrea Lindsay. Originaire de Guelph en Ontario, Andrea a découvert le plaisir de composer et d'écrire la musique francophone lors d'un séjour en France. C'est à cette occasion qu'elle s'est découverte une passion insoupçonnée pour cette langue et s'est appliquée à l'apprendre à la perfection. Assez tôt dans sa vie d'artiste, elle fait la rencontre de musiciens francophones, comme Éric Graveline, qui devient son complice et l'aide à cheminer dans son début de carrière musicale. Romantique et douce, sa musique est une berceuse qu'elle assaisonne d'une voix juste et d'un charmant petit accent anglais. Sa poésie naïve, qui mélange parfois le français et l'anglais, nous rapproche toujours un peu de l'enfance. Andrea a un goût certain pour les petits airs musicaux d'antan et les classiques des grands chanteurs français, ce qu'elle nous fait d'ailleurs découvrir avec *Le temps de l'amour* de Morisse Dutronc. D'une petite voix douce, elle installe un texte grandiose sur des musiques d'une autre époque adaptées au goût du jour. Quoique sans prétention, le travail musical d'Andrea Lindsay nous révèle un univers agréable; la découverte d'une façon tout à fait légère et fragile de voir la vie. Cette gagnante du meilleur album francophone au Juno Award 2010 a une solide formation de musicienne en chant classique et tourne de plus en plus sur nos radios. En 2006, son album *La Belle Étoile* est en nomination pour le prix Félix Leclerc au Francopholies de Montréal. Son album *Les sentinelles*, sortie en 2009 se mérite 7 nominations au Gala Trille Or. Écouter la musique d'Andrea Lindsay, c'est se permettre de caresser l'existence et d'y mettre un peu de couleur. Andrea Lindsay se produira en concert à la salle Old Fire Hall de Whitehorse le 29 novembre prochain dans le cadre de la tournée *Coup de cœur* francophone. Pour plus de renseignements, consultez : [www.andrealindsay.com](http://www.andrealindsay.com)  
Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca



Sylvie Painchaud ouvrira le spectacle d'Andrea Lindsay

## Sylvie Painchaud

En spectacle le 29 novembre à 20 h à la salle Old Fire Hall, 1105 1<sup>re</sup> Avenue  
En première partie d'Andrea Lindsay

Notre chère Sylvie Painchaud, trois fois lauréate au Pacifique en chanson 2010, le concours et spectacle qui permet aux artistes francophones de la Colombie-Britannique et du Yukon de faire leurs premiers pas dans le monde de la musique populaire, assurera la première partie du spectacle d'Andrea Lindsay. Représentante du Yukon au Chant'Ouest 2010, le concours qui regroupe tous les lauréats des galas de la chanson du Nord et de l'Ouest canadien, Sylvie vous charmera avec ses textes originaux et son impressionnant talent de pianiste. Cette musicienne en a touché plus d'un cette année lors de son spectacle *Me voilà*. Cette année, elle s'est également produite sur différentes scènes à l'intérieur et à l'extérieur du territoire à l'occasion de divers événements artistiques. Sylvie nous offrira une performance solo avec toute l'intensité et l'émotion qu'on lui connaît.

culture

## Une grande rencontre avec Léa Pool

SECTEUR CULTUREL AFY

Léa Pool surprend par ses réflexions cinématographiques. Dans *La dernière fugue*, la cinéaste explore du côté de la vieillesse et de la mort : comment les membres d'une famille peuvent accepter la perte de capacité d'un des leurs. Le temps des fêtes est souvent une période particulièrement lourde en réflexion pour les familles hantées par la perte éminente d'un parent. Pour les enfants, la lourdeur de ses moments vient de cette peur que rien ne se sera jamais plus pareil; que les choses changent et que parfois, les êtres les plus grands et les plus forts peuvent faiblir et mourir. Pour les plus vieux, il s'agit presque de la même souffrance, mais cette fois provoquée par la future perte des êtres qui ont fait de nous ce que nous sommes. C'est l'imminent présage de la mort que notre culture a tant de mal à avaler. Dans *La dernière fugue*, l'auteur nous garde dans l'ambiance des Noëls présent et passés. Malgré que l'action

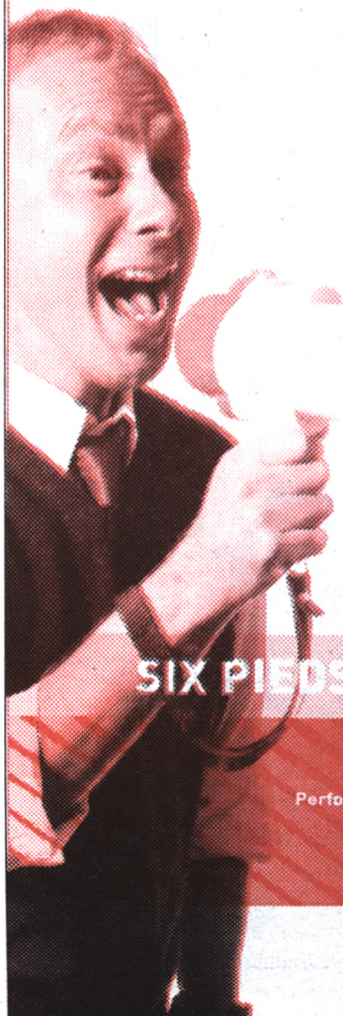


se déroule presque exclusivement dans le présent, l'histoire fait plusieurs clins d'œil à l'enfance des membres de la famille; à cette mémoire qui ne garde généralement que les bons moments, mais qui peut aussi ramener les moins bons à l'occasion. Léa Pool fait partie de ses artistes qui savourent la mélancolie; elle excelle dans le montage de scènes des années 50, 60 et 70; c'est sa signature. *La dernière fugue* n'échappe pas à cette règle à la différence que l'action se passe en 2009. On sent que l'auteure prend une nouvelle direction et est arrivée à une certaine maturité. Le film ne se veut pas choquant, mais fort en émotion; l'histoire veut que nous acceptions la

tristesse comme un sentiment aussi honorable que la joie. Les étapes qui annoncent la fin d'une époque doivent être acceptées sans drame, comme n'importe quelle autre période.

Comment doit-on traiter la mort et la vieillesse? Doit-on aider les êtres souffrants à mourir et en sommes-nous coupables? Qui a le droit de décider du sort des aînés en perte de capacité? Ce film pose plusieurs questions, mais apporte peu de réponses. Il s'agit d'une puissante réflexion sur notre propre regard face à la mort. *La dernière fugue* sera présenté à Dawson dans le cadre du Festival de films francophones 2010.

**RADIO-CANADA EST FIÈRE DE SOULIGNER  
LA FRANCOPHONIE AU YUKON**



Rejoignez-vous à nous  
Chez Antoinette  
le 12 novembre  
entre 15 h et 17 h 30

**SIX PIEDS AU-DESSUS DE LA MER**

avec PIERRE-PHILIPPE BIBEAU

Performance en direct de SYLVIE PAINCHAUD et SOIR DE SEMAINE  
Chez Antoinette, 4121 4e avenue, Whitehorse

Radio-Canada.ca/sixpiedsaudessus

**102,1 FM**  
PREMIÈRE CHAÎNE



## Mises en candidature

### Prix DeRuyter-Gendreau

#### Éducation

Jean-Paul Molgat

Josée Savard

Karine Bélanger

Lorraine Taillefer

Nathalie Émond

Garderie du petit cheval blanc

Les nouvelles mamans 2009-2010

### Prix Alma-Castonguay

#### Les EssentiElles

Angelune Drouin

Jocelyne Leblanc

Johanne Gauthier

Julie Leclerc

Béatrice Van Houtryve

### Prix Tremblay-Létourneau

#### Engagement bénévole

Hélène Beaulieu

Danielle Daffe

Luc Laferté

Julie Leclerc

Julie Ménard

Roxane Thibaudeau

### Prix d'excellence

#### Comité Espoir Jeunesse

Simon Geoffroy

Guillaume Robert

### Prix d'excellence

#### Parent bénévole

Guylaine Page-Hammond

Alain Masson et  
Lucy Steele-Masson

### Prix Pépin-Landreville

#### Culture et communication

Pierre Gauthier

Sylvie Painchaud

Pascal St-Laurent

Marianne Théorêt-Poupart

### Prix d'excellence

#### Santé en français

Danielle Daffe

Luc Laferté

Susie Ross

### Prix Joseph-Ladue

#### Entrepreneur exemplaire

Jean-Marc Champeval,  
Takhini River lodge

Sylvain Turcotte,  
Boréale Mountain Biking

### Prix Binet-Dugas

#### Services en français

Sylvie Binette

Stéphane Thibeault

Centre de la francophonie Dawson

Vendredi 12 novembre 2010

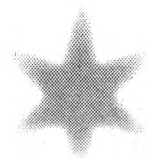
18 h : lancement du Répertoire des services en français suivi du vernissage de l'exposition

19 h 30 : Gala

Centre des arts du Yukon

(867) 668-2663, poste 221  
vhamel@afy.yk.ca  
www.culturel-yukon.ca

Gala  
de la  
francophonie  
2010



# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 27 octobre 2010



La course Terry Fox

## La course Terry Fox

Le premier octobre 2010 à l'école nous avons fait la course Terry Fox. Tous les élèves de l'école ont couru autour du terrain de soccer et certains, quelques tours dans la forêt. Chaque élève devait donner au moins 1\$, nous avons ramassé 352\$. Les parents avec les petits enfants sont venus pour dîner en famille dans le gymnase sous forme d'un pique-nique. Merci

Micah Hildes et Alexandria Duchaine

## Histoire d'Halloween Sauvé par des épouvantails

Une belle journée, dans une petite ville, il y avait une sorcière qui avait toujours faim. Mais un jour, elle a eu super faim alors elle a décidé de se faire une soupe. Elle a commencé à lire sa recette « trois cœurs, un œil, cinq oreilles... », mais la dernière chose la surprit. « 5 petits enfants. » Elle cria « Où vais-je trouver 5 enfants? » « Va les chercher dans le village. » Dit son chat qui parle. « Bonne idée. » Elle dit.

Alors cette nuit là, la sorcière est de-

scendue dans la ville chercher cinq enfants. Le lendemain, les cinq enfants se sont réveillés, mais ont vu qu'ils étaient très haut. Ils étaient sur un balai. « On est où? » Dit un des enfants. « Je vais vous manger. » A dit une voix, et ils se sont aperçus que c'était la sorcière qui avait parlé. « Tu vas nous manger? » Dit un des enfants. « Oui, je vais vous mettre dans ma soupe. »

Les enfants se sont parlé et se sont dit que s'ils demandaient gentiment peut-être que la sorcière les laisse vivre. « S'il vous plaît, on veut juste vivre. » « Non, je veux vous manger et je vais vous manger. »

Quand ils sont arrivés à la maison de la sorcière, elle les a mis dans un pot et leur a dit d'attendre là. « Je vais aller chercher mon livre. » Alors, lorsqu'elle est partie, les enfants ont vu cinq épouvantails qui leur ressemblaient. « On va mettre ces épouvantails dans le pot et on va se sauver. »

Alors ils ont mis les épouvantails dans le pot et ils se sont sauvés. Plus tard, la sorcière a mangé les épouvantails et elle dit : « Ce sont les pires enfants que je n'ai jamais mangés. »

Milan Lapres

Le film :

## La mystérieuse Mademoiselle C

Vendredi après midi nous avons écouté un film dans la bibliothèque. Les élèves de la 2ième à la 6ième année l'ont écouté dans la bibliothèque. C'est l'histoire d'une suppléante d'école qui adore les livres. Elle a une roche spéciale : Gertrude, elle adore parler avec. Elle réussit à faire une bibliothèque dans la chapelle. Tous les élèves l'ont aimé.

Amélie Bourque et Eden Rodrigue

## Louve et Lori

Louve et Lori sont arrivées le 18 octobre 2010 à l'école. Elles avaient quitté pour le Québec au mois de juillet. Pendant cette partie du voyage, 4 chiots ont eu un coup de chaleur. La famille a retraversé le Canada avec leur 23 chiens, un furet et leur 2 chats au mois d'octobre. Leur voyage a duré 9 jours et tous ont bien voyagé. Les filles ont passé le temps avec des jeux électroniques, des films et la lecture, elles devaient aussi nourrir les chiots au biberon. Nous sommes contents qu'elles soient revenues à Whitehorse, dans la classe de 4e/5e.

Andréa Hammond, Kailem Letto et  
Brieanne Delisle



Louve et Lori Twedell

Sports et loisirs

# Fou comme un balai

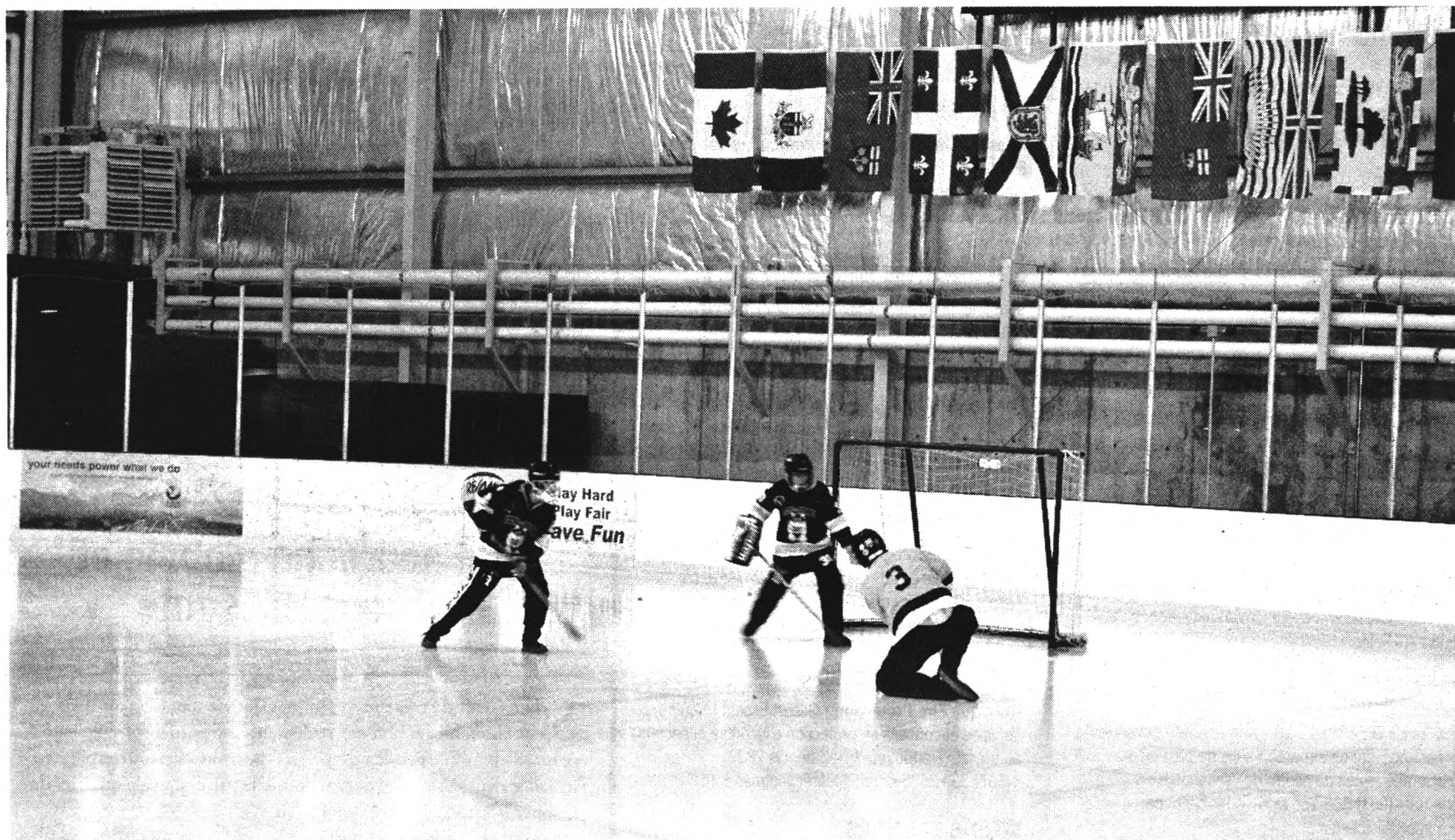


Photo : Charles Laberge

La gardienne Margo Millette, de l'équipe Yukon Brewing Lead Dawgs, est aux aguets face à la menace des jaunes. L'équipe sera en Autriche pour le championnat du monde de ballon sur glace du 1<sup>er</sup> au 6 novembre.

CHARLES LABERGE

Le championnat du monde de ballon sur glace (communément appelé ballon-balai) est assez récent. C'est en 1991 que le premier tournoi a eu lieu à Victoria en Colombie-Britannique, et depuis 1996, il a lieu aux deux ans. Cette année, c'est du 1<sup>er</sup> au 6 novembre à Innsbruck, Autriche, qu'il se déroulera.

Les Yukon Brewing Lead Dawgs représenteront le territoire à ce championnat où s'affrontera un total de 37 équipes dans diverses catégories. Les Lead Dawgs se trouvent dans la catégorie des équipes mixtes où quelques équipes du Canada se retrouvent ainsi que des équipes provenant de l'Italie, de la Suisse, du Japon et de l'Australie.

Scott Smith, vice-président de l'Association de ballon-balai du Yukon, joue depuis plus de 20 ans. Il explique ce choix de sport comme loisir : « Je jouais

au hockey mais comme les coûts reliés à la pratique de cette activité sont élevés, j'ai décidé d'essayer le ballon-balai. Puisque personne ne peut tout faire et bien que je joue encore au hockey à l'occasion, j'ai définitivement choisi le ballon sur glace comme engagement. Pour un sport d'hiver qui se déroule à l'extérieur, le ballon-balai offre un excellent rapport qualité-prix. Une fois l'équipement nécessaire acheté (bottes, balai, jambières et casque), on peut passer plusieurs saisons avec celui-ci.

Le ballon sur glace offre également plusieurs autres attraits intéressants. Il s'agit d'une activité saine et assez sécuritaire puisqu'il n'y a généralement que très peu de contact entre les adversaires.

Aussi, avec les différents tournois, nous avons la chance de voyager comme c'est le cas avec le tournoi en Autriche. »

## Chez les Lead Dawgs, quelques francophones

Margo Millette sera une des deux gardiennes de but de l'équipe et elle en sera à sa première expérience à un championnat international. « J'y vais car c'est une bonne opportunité de voir d'autres pays et de voir comment les autres joueurs jouent. C'est sûr que je veux que l'équipe gagne mais ce que je veux d'abord et avant tout c'est d'avoir du fun », raconte-t-elle.

François Lafortune, quant à lui, est le capitaine des Lead Dawgs. Joueur d'expérience, il pourra apprécier le prochain tournoi en Europe puisque des parties de démonstration seront offertes en Italie et en Slovénie. Il pourra partager ses techniques et son amour du sport avec les nouvelles personnes qui désirent débiter dans ce sport.

Élodie Perrineau, Française en visite au territoire, a assisté à une des pratiques des Lead

Dawgs au Centre des Jeux du Canada. Elle exprime sa surprise vis-à-vis la popularité du ballon-balai : « Je ne connaissais absolument pas ce sport. C'est incroyable qu'il y ait autant de personnes qui y jouent et qu'il y ait même des tournois internationaux ».

Vous pouvez suivre le déroulement du tournoi sur le site de la Fédération

internationale des associations de ballon sur glace : [www.internationalbroomball.com](http://www.internationalbroomball.com).

La ligue est toujours à la recherche de joueurs et de joueuses afin de compléter les équipes et il n'est pas trop tard pour se joindre à la ligue. Si cela vous intéresse, communiquez avec l'association au [www.yukonbroomball.com](http://www.yukonbroomball.com).

## Le virus du voyage?

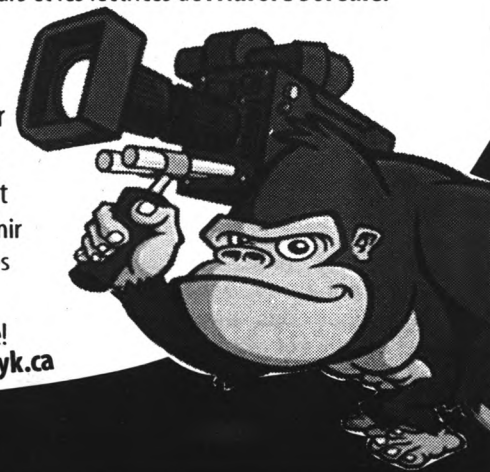
Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de l'Aurore boréale?

La chronique **Moi mes souliers** est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos.

Et nous ferons le reste!

[journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)

Rens. : 667-2931



## INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

## ART

**Galerie Nathalie Parenteau** • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4<sup>e</sup> Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289  
• Courriel : nathalie@shadowlynx.com

## BANQUE

**TD Canada Trust** • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com  
• www.tdcanadatrust.com

## ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin  
• Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com  
• www.cfcyukon.over-blog.com/  
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

## HÉBERGEMENT

**Takhini River Lodge** • Chambres d'hôte • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867)-393-3060  
info@takhiniriverlodge.com  
• www.takhiniriverlodge.com

**Gîte La Bicicletta B&B** • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse  
• Tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca  
• info@bicicletta.ca

**Home Bon Accueil** • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • Tél. : (867) 667-2059  
• jourmeas@northwestel.net

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant)  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
• Téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca  
• www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

**Hot Springs Valley Retreat** • Centre de réunion pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010  
• Courriel : hvr@northwestel.net  
• Site Web : www.yukonretreat.ca

## IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

**Remax Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49, Waterfront Place, Whitehorse • Tél. : 667-2514, poste 26  
• courriel : vivianetessier@remax.net

## INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd.** • Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • Tél. : 667-6100 • Téléc. : 668-7843

**Scotia McLeod, PionMatifat** • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042  
• Vancouver • (604) 661-7469,  
• michel\_matifat@scotiamcleod.com

## Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • Tél. : 393-3545  
• Téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

## PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography** • portraits artistiques, vidéo  
Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com  
• www.christiansphotography.com

## PROTECTION D'INCENDIE

**Nordique Fire Protection** • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002  
• (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

## SPORTS ET LOISIRS

**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Tatshenshini Expediting** • Rafting de rivières depuis 1982 • Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742  
• Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661  
• info@tatshenshiniyukon.com

## TRADUCTION

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
• 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933  
• abernard@northwestel.net.

## SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Marigold Physiothérapie** • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie  
• Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
• marigold.physio@gmail.com

**Respiration transformatrice** • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3  
• Tél. : (867) 334-5689 • marlynnb@gmail.com

**Vous offrez des services en français?**

**Votre budget est limité?**

L'Index des services en français est une aubaine rare! Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à *l'Aurore boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal. Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé, profitez de cette vitrine unique.

667-2931



Photo : MTP

## Une approche globale et responsabilisante

PUBLIREPORTAGE

Sylvie Geoffroy traite les personnes qui viennent la voir dans leur ensemble, et non pas seulement une partie isolée de leur corps. Sa pratique privée nommée « Marigold Physiothérapie » est installée dans le sous-sol de son domicile privé, dans le quartier de Copper Ridge depuis presque 15 ans.

M<sup>me</sup> Geoffroy est physiothérapeute, mais aussi ostéopathe et massothérapeute. Pour elle, ces deux formations complètent très bien la physiothérapie. « Ce sont des outils qui me permettent de mieux traiter mes clients. Je ne pense pas qu'on puisse séparer ces traitements. »

Même si, par exemple, quelqu'un va la voir pour un mal de dos, la thérapeute ne s'attardera pas seulement à cette partie du corps. « Je prends la personne dans son ensemble. Le pactole « physio-ostéo-masso » a fait ses preuves. La plupart des personnes sentent leur état général s'améliorer. Et je fais aussi de la prévention. »

« Je pousse beaucoup pour la prise en charge individuelle. Mes clients repartiront avec des exercices à faire à la maison. Je les aide à aller mieux, mais je ne le fais pas pour eux. »

Elle aimerait, éventuellement, être thérapeute à temps plein. Les écoles sont un milieu qui l'attire. « Je peux détecter les défauts de croissance, et proposer des exercices appropriés pour les corriger avant que ça empire. »

Avant que ce rêve ne devienne réalité, Sylvie Geoffroy reçoit ses clients en semaine de 16 h à 21 h et le samedi, toujours sur rendez-vous. « Marigold Physiothérapie » est située au 44, croissant Tigereye. Les numéros pour la joindre sont les 668-2516 et 334-8605.



Cancer de l'ovaire Canada  
Ovarian Cancer Canada

**Le cancer de l'ovaire est le plus grave de tous les cancers gynécologiques**  
Savez-vous si vous êtes à risque?

**Soyez curieux. Informez-vous.**

**www.ovairecanada.org ou 1 800 749-9310**

# L'aventure de l'amitié en Alaska

DANIÈLE RECHSTEIN

Piste de terre passant à travers des paysages de taïga, lacs et montagnes longeant le massif immense recouvert des glaciers étincelants et des pics innombrables de Wrangell-St-Elias. L'aventure me tente. Je vais y faire un tour.

Dans les années 1930, la route de Nabesna servait à transporter l'or découvert à la mine du même nom, maintenant fermée. Elle sert aujourd'hui de voie d'accès au domaine sauvage qui m'entoure.

Cygnes, corbeaux, mouettes, aigles, faucons, écureuils et autres petits rongeurs me tiennent compagnie. Une cabane de pionnier apparaît dans le décor de temps en temps.

C'est justement un de ces pionniers, Rudy Gray, que je rencontre aux lacs Twin. Jeune de 80 ans, il se balade en moto tout-terrain sur les pistes pour aller chercher son courrier dans une boîte aux lettres ouverte à tous les vents, loin de tout.

On fait connaissance. Je lui demande conseil : où pourrais-je faire du kayak dans un lac sauvage du coin? Connaissant bien la région, il propose de me guider.

Sitôt dit, sitôt fait. Après quelques kilomètres, bifurcation à gauche. « On s'arrête ici! Vous êtes au bon endroit! Je vous prédis une belle aventure! » C'est un ancien professeur : il sait utiliser peu de mots pour guider son « élève ».

Je monte à califourchon sur son engin pour traverser un pont de bois menant à des cabanes. Rudy frappe. Betty ouvre la porte. « Voici mon « amie » Danièle (moi, heureuse d'avoir un nouvel ami en Alaska), elle veut faire du kayak sur le lac là-bas. Il faudrait qu'elle laisse son véhicule ici.

Tout sourire, Betty appelle « son » Johnny, jeune d'à peu près 70 ans. Eh oui, « jeune » parce qu'enthousiaste, dynamique, spontané, ouvert... On m'invite à déguster ici le saumon plus tard ce soir.

Je monte sur un engin tout-terrain avec Betty. Rudy part en éclaireur. Nous voilà partis sur une piste cahoteuse et étroite qui zigzague à travers les broussailles. Grosses empreintes d'original dans la boue. L'allure diminue. Il faut passer à gué à cause des inondations récentes.

Enfin, voici le lac! J'ai le souffle coupé! Rudy m'avait prévenue: « Gardez des photos... vous allez en prendre de superbes, au lac. » C'est immense. Calme. Paradisiaque. Personne alentour. Seulement un chalet, tout là-haut, et un petit avion à flotteurs posé sur la berge.

« Ça ne vous donne pas envie de faire du kayak un lac comme ça, sans personne, avec les montagnes Wrangell en toile de fond? », demande Rudy avec un grand sourire. Effectivement, on croit rêver. Je voudrais bien amener mon kayak ici, mais, compte tenu de l'état de la piste, ce sera pour une autre fois.

Cependant, l'aventure continue. Rudy m'invite chez lui... c'est le petit chalet là-haut. Il faut enfourcher l'engin et grimper la côte. « Je vous présente mon épouse Jean », dit-il. Toute radieuse, Jean parle de son lieu enchanteur : « Les aigles passent en vol à la hauteur du regard et on voit les orignaux traverser le lac. Parfois les caribous aussi. La vue est imprenable! »

Ils vivent là six mois de l'année et retournent en hiver dans l'État de Washington. Ce sont des retraités comblés.

Au moment où le gouvernement américain cherchait à peupler l'Alaska, il y a bien des décennies, il offrait gratuitement aux jeunes pionniers des lots de terre pourvu qu'ils construisent quelque chose pour y vivre ou y travailler. Le tout jeune Rudy a profité de l'occasion. Il a amélioré son modeste domaine au fil des années pour pouvoir y vivre confortablement en toute autonomie : panneaux solaires pivotants, bidons géants pour l'eau de pluie...

Autour d'une table garnie de



Photo : Danièle Rechstein

Rudy et Jean Gray montrent leur livre d'or. Une signature du Yukon vient de s'y ajouter

thé et de tranches de pain fait maison, Rudy – jusque là très économe en paroles – raconte son histoire et ne s'arrête plus :

Enfant de père immigré. Élevé à Chicago. Travail sur les bateaux en Alaska. Pilote d'avion. Reprise des études. Enseignant dans les endroits reculés de l'Alaska : « ... parce que je ne voulais pas avoir quelqu'un sur mon dos! ». Puis, le troisième âge. Grande virée à Kathmandou et en Thaïlande. Des amis un peu partout.

Quelques heures plus tard, Rudy sort sur la terrasse et met une planche sur la table. « Ce n'est pas une planche, c'est mon livre d'or! Tous les invités qui passent ici doivent écrire leur nom et d'où ils viennent. J'ai

Parce que vous aimez la vie  
Pour devenir membre, composez  
le 1 866 734-9423 ou visitez  
www.medicalert.ca

MedicAlert  
Pour vivre sa vie



des signatures de presque tous les pays du monde! » Il me tend un stylo pour que j'appose mon paraphe. Quel honneur pour moi! Maintenant, le Yukon, le Canada et la France font partie de ses trophées!

Puis, on enfourche l'engin tout-terrain pour aller à mon rendez-vous de dégustation de saumon.

Et voilà que j'ai du mal à quitter Rudy. On s'attache en bien peu de temps quand quelque chose sonne « vrai » dans une rencontre. Il me reconforte en me faisant une déclaration inattendue : « Avec tout ce qui se passe dans le monde actuellement, les gens se méfient les uns des autres, ils s'évitent. Vous m'avez parlé et vous m'avez fait confiance. C'est un honneur pour moi que de vous avoir rencontrée! »

Moi qui pensais faire simplement une balade pour prolonger les vacances! Quelle belle expérience m'attendait au détour du chemin! Les voyages forment vraiment la jeunesse, même pour nous, les jeunes du troisième âge.

## Déplacements sur la route Dempster

### Avis concernant l'utilisation de motoneiges

Vous pouvez désormais utiliser une motoneige le long de la route Dempster entre le kilomètre 195 — le pont de la rivière Ogilvie — et la frontière entre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Il est strictement interdit à quiconque d'utiliser tout autre type de véhicule hors route (p. ex. VTT) à l'intérieur des limites du corridor de la route Dempster.

Il est également interdit aux chasseurs de harceler ou de poursuivre un animal à l'aide d'une motoneige.

Nous rappelons aux chasseurs d'abattre seulement des mâles.

Tous les chasseurs doivent signaler leurs prises à un point de contrôle du gouvernement du Yukon ou à un agent de conservation.

Les titulaires de permis de chasse pour le caribou de la Porcupine doivent se limiter à une seule prise.

Advenant un changement important des conditions météorologiques, il est possible qu'on interdise temporairement l'utilisation des motoneiges. Le but de cette interdiction est de protéger la couverture végétale.

On demande à tous les motoneigistes de se comporter de façon responsable.

Usez de jugement pour déterminer s'il est raisonnable de circuler dans une zone où la couverture végétale n'est pas bien protégée par la neige. Nous avons tous un rôle à jouer dans la protection de notre précieux environnement.



Yukon  
Environnement

environnement

# Le naufrage des conférences de l'ONU sur le climat

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Dans six semaines, les représentants de 192 pays se réuniront à Cancún, au Mexique, pour reprendre les négociations sur le climat là où ils les avaient laissées à Copenhague... c'est-à-dire nulle part. Portrait d'un échec annoncé.

Depuis le milieu des années 2000, les plus pessimistes ont suggéré que les représentants des différentes parties à ces négociations abandonnent Kyoto, en référence au fait que la plupart des pays n'atteindront jamais, lors de l'échéance de 2012, les objectifs de réduction des gaz à effet de serre qu'ils s'étaient fixés à Kyoto, en 1997.

Mais aujourd'hui, les plus pessimistes vont encore plus loin : c'est le processus lui-même qui devrait être repensé, disent-ils.

Le grand public connaît de ce processus sa partie la plus visible, la conférence annuelle des Nations Unies sur les changements climatiques, tenue à Cancún cette année, à Copenhague l'an dernier, à Montréal en 2005. Mais il y a aussi autour d'elle plusieurs rencontres, entre experts, entre hauts fonctionnaires, entre ministres de l'Environnement, et il y a au moins trois routes sur lesquelles des équipes cheminent en parallèle : les signataires de Kyoto, les non-signataires (la Chine, l'Inde et tous les pays en voie de développement), et les deux... Ça fait beaucoup de monde, et beaucoup d'obstacles à une entente.

Même si, l'an dernier à pareille date, on avait peu d'espoirs d'un grand déblocage, cette année à l'approche de Cancún, on n'espère même pas

un petit déblocage, résume le *New York Times* : « Il n'y a aucune chance de compléter un traité global de réduction des gaz à effet de serre; peu de chefs d'État prévoient venir; et il n'y a aucune initiative majeure à l'ordre du jour. Copenhague était paralysée par des attentes démesurées. Cancún souffre de l'inverse. »

Paradoxalement, plusieurs de ces pays, y compris les États-Unis et la Chine, accomplissent beaucoup dans des programmes d'économie d'énergie et amorcent une transition vers des énergies vertes. Là où ça achoppe, c'est lorsque vient le temps de traduire cette volonté en une entente internationale qui ait des dents. Une frustration exprimée par l'environnementaliste américain Jake Schmidt, qui participait la semaine dernière à Tianjin, en Chine, à la dernière rencontre de préparation à Cancún : « Les pays parlent de processus, pas de terrains d'entente. Chaque fois que nous avons un débat sur le processus dans ces négociations, c'est mauvais signe. Cela signifie que ces pays cherchent des excuses pour ne pas s'entendre sur un point en particulier. »

L'alternative la plus simple, évoquée chaque année depuis Montréal, est que les plus gros pollueurs — États-Unis, Chine, Russie, Inde, Brésil et Union européenne — s'entendent entre eux sur des objectifs de réduction du CO<sub>2</sub>. Mais les critiques rétorquent

que ces efforts existent déjà : à travers le G7, le G20 et d'autres forums internationaux, les pays les plus riches ont maintes occasions de se concerter. S'ils n'ont pas signé une « entente des gros pollueurs », ce n'est pas parce que les opportunités ont manqué.

## C'est pas moi, c'est lui!

Même à deux, ils n'arrivent pas à s'entendre : les États-Unis et la Chine ont profité de la rencontre de Tianjin, qui a pris fin samedi, pour s'envoyer des flèches.

Pour l'éditeur britannique du bulletin ChinaDialogue, « la dispute semble se cristalliser sur la façon dont les États-Unis et la Chine formaliseront » à l'international leurs disputes nationales sur la réduction des gaz à effet de serre.

En termes clairs : selon lui, le jour où la Chine aura la certitude qu'elle pourra atteindre ses cibles (fixées l'an dernier) de réduction de CO<sub>2</sub>, elle sera prête à les inscrire dans une entente internationale. Pareillement pour les États-Unis. Résultat : ce que l'analyste en environnement de la BBC appelle une « danse de la mort ».

Le négociateur américain Todd Stern avait été de ceux qui disaient vouloir explorer d'autres formes de négociations, l'an dernier après Copenhague. La ministre européenne de l'action sur le climat, Connie Hedegaard, a déjà suggéré qu'on se contente, à Cancún, de « petits » dossiers qui ont

davantage de chances de faire consensus — la protection des forêts et l'aide aux pays les plus pauvres. Même des environnementalistes doutent tout haut : la rencontre de Tianjin « a révélé les profonds problèmes structurels des négociations de l'ONU sur le climat, et il n'est pas clair si les pays seront capables de confronter ces problèmes à Cancún », a déclaré en fin de semaine Jennifer Haverkamp, du Fonds de défense environnemental.

## Nom du processus :

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

C'est autour de cette convention que les pays se réunissent une fois l'an.

Appelée aussi « la conférence des parties » (en anglais, COP).

La Conférence de Cancún, qui commence le 29 novembre, sera la 16<sup>e</sup>, d'où son nom technique, COP-16.

La rencontre de Tianjin, en Chine, du 4 au 9 octobre, était la dernière rencontre préparatoire à la mégaconférence COP-16.

## Pour en savoir plus

La Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques  
<http://unfccc.int/2860.php>  
COP16

<http://cc2010.mx/en/>

Un résumé en français de la rencontre de Tianjin par un des participants.

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement :** Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
  - 867-667-5811 et 867-667-5812
  - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
  - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
  - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse :** Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
  - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue :** Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
  - 867-667-5482
- **Services judiciaires :** Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
  - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique :** Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
  - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF) :** Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
  - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement

## Producteur ou famille agricole de l'année au Yukon Appel de mises en candidature

Y a-t-il dans votre collectivité un producteur ou une famille agricole dont l'enthousiasme et la passion pour l'agriculture méritent, selon vous, d'être publiquement reconnus?

Voici l'occasion pour vous de proposer la candidature de Yukonnais qui ont apporté une contribution exceptionnelle à l'agriculture cette année.

Veillez soumettre vos propositions de candidature par écrit à la Direction de l'agriculture, et expliquez brièvement les raisons de votre choix.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard le **mercredi 3 novembre 2010, à 16 h.**

**Vous pouvez déposer vos propositions en personne ou nous les faire parvenir par télécopieur ou par courriel :**

**Adresse :** Édifice Elijah-Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse  
**Télécopieur :** 867-393-6222

**Courriel :** [agriculture@gov.yk.ca](mailto:agriculture@gov.yk.ca)

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction de l'agriculture du Yukon au 867-667-5838 ou (sans frais de l'extérieur de Whitehorse) au 1-800-661-0408, poste 5838.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

## Un appel au civisme lancé aux élus fédéraux

DANNY JONCAS

L'organisme *À voix égales*, qui milite pour une plus forte présence des femmes en politique, invite les parlementaires fédéraux à faire preuve d'un peu plus de civisme, notamment lors de la période de questions quotidienne à la Chambre des communes. De cette façon, l'organisme juge que plus de femmes voudront se lancer en politique.

*À voix égales* a formulé ce souhait sur la colline parlementaire à Ottawa, le mardi 19 octobre dernier, commémorant du même coup le 80<sup>e</sup> anniversaire de « l'affaire personne », qui avait reconnu les femmes en tant que personnes. Les dirigeantes de l'organisme étaient accompagnées de députées

fédérales qui se sont engagées à inciter leurs collègues à tenir des débats plus respectueux.

« Les insultes et la moquerie à l'endroit des collègues qui existent dans la Chambre des communes ne sont pas acceptables sur aucun autre lieu de travail au pays, alors pourquoi le serait-ce ici », a demandé la députée néo-démocrate Irene Mathysen. « Il faut prêcher par l'exemple en montrant qu'il est possible de coopérer pour produire un travail de qualité », a ajouté la parlementaire du sud de l'Ontario.

« Le problème avec les débats à la Chambre c'est que ce ne sont pas des débats. Ce sont plutôt des enfantillages. Je m'imagine les débats entre Winston Churchill et Lady Astor. Je songe à la finesse des



Photo fournie

Hedy Fry, députée libérale estime que les débats de la Chambre des communes sont trop bruyants et mouvementés.

propos et aux tournures de phrases de Sir John A., Pierre Trudeau, Brian Tobin, et Bill Blakey. Quant aux débats actuellement à la Chambre?

Comme dirait William Shakespeare : beaucoup trop de bruit et de colères insignifiantes », a renchéri la députée libérale Hedy Fry.

« Notre éthique comportementale, nos propos et notre ton influent non seulement sur la perception du public à notre endroit et à l'endroit des institutions, mais ils peuvent aussi avoir un impact sur notre capacité à attirer de nouveaux candidats, et particulièrement de nouvelles candidates », a déclaré la députée bloquiste Christiane Gagnon en Chambre cette même journée.

« Je tiens à souligner les efforts déployés par l'organisme *À voix égales* pour soulever la question du décorum à la Chambre dans le cadre de son objectif visant à faire participer plus de femmes à la chose politique », a finalement souligné Kelly Block, députée du Parti conservateur.

# Nos vétérans le méritent

Le gouvernement du Canada vient d'annoncer d'importantes mesures à l'intention des vétérans de l'ère moderne, qui ont besoin de services et de soins adaptés à leur réalité.

Ces mesures s'ajoutent aux autres services prévus dans la Nouvelle Charte des anciens combattants, comme la réadaptation, du soutien au revenu, des soins de santé, de la formation et une aide pratique à la recherche d'emploi.

### Aide financière – Beaucoup plus qu'un montant forfaitaire

Nouvelles mesures de soutien financier aux vétérans les plus gravement blessés :

- **Allocation pour perte de revenus** – Un minimum de 40 000 \$ par année ou 75 % du salaire militaire à la libération versé aux vétérans en réadaptation
- **Allocation pour déficience permanente** – Plus de vétérans gravement blessés auront accès à une prestation mensuelle pouvant s'élever à 1 609 \$, à vie
- **Supplément à l'allocation pour déficience permanente** – Allocation supplémentaire de 1 000 \$ par mois, à vie, pour les vétérans les plus gravement blessés ne pouvant plus travailler à leur plein potentiel

Ces mesures garantissent aux vétérans les plus gravement blessés un minimum de 58 000 \$ par année.

### Une tradition de soins

Plus de 52,5 M \$ additionnels afin d'améliorer la qualité de vie des militaires blessés et de leurs familles :

- **Foyers de transition sans obstacles** – Pour les militaires blessés en réadaptation dans un centre des Forces canadiennes
- **Services de soutien** – Accès à du transport adapté aux fauteuils roulants, soutien pour les soignants, garde d'enfants et livraison de fournitures médicales et d'épicerie
- **Indemnité pour auxiliaires de soins** – Jusqu'à 100 \$ par jour versés à un parent ou un proche quittant son emploi pour fournir des soins au militaire blessé
- **Programme de recyclage académique pour les conjoints** – Jusqu'à 20 000 \$ pour études offerts aux conjoints et personnes à charge
- **Gestion de cas améliorée** – Ajout de 20 gestionnaires de cas pour un soutien personnalisé

### SLA

Le gouvernement du Canada a également pris des mesures pour fournir un soutien amélioré et plus rapide aux vétérans atteints de **sclérose latérale amyotrophique (SLA)** – ou la maladie de Lou-Gehrig.



Pour en apprendre davantage sur ces programmes et services, visitez [veterans.gc.ca](http://veterans.gc.ca)



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada

scène nationale

# Comités parlementaires : Les conservateurs ramènent Guy Lauzon aux langues officielles

DANNY JONCAS

À l'origine d'une controverse qui avait paralysé les activités du comité permanent des langues officielles à Ottawa pendant environ trois semaines au printemps 2007, voilà que Guy Lauzon, un député conservateur de l'Est ontarien, est de retour au sein de ce même comité.

Mais cette fois, ce n'est pas en tant que président du comité que siège Guy Lauzon, mais plutôt à titre de simple membre, la présidence étant toujours occupée par le député québécois Steven Blaney.

Rappelons que le 8 mai 2007, dans le cadre de l'une de ses deux réunions hebdomadaires, le comité des langues officielles devait se pencher sur le Programme de contestation judiciaire, aboli sept mois plus tôt par le gouvernement conservateur. Pour l'occasion, des témoins venus de Winnipeg étaient à Ottawa afin d'y témoigner devant le comité.

Or, à deux minutes du début de la rencontre, les députés siégeant au comité avaient reçu un avis qu'avait fait émettre M. Lauzon, alors président du comité, à l'effet que la rencontre en question était annulée. Cette décision, prise par M. Lauzon sans consultation avec les autres parlementaires, avait soulevé l'ire des députés de l'opposition, qui avaient adopté une motion exigeant la démission de M. Lauzon du poste de président. Les députés estimaient qu'à la suite de ce geste, M. Lauzon avait perdu la confiance de ses collègues.

Refusant de démissionner, le

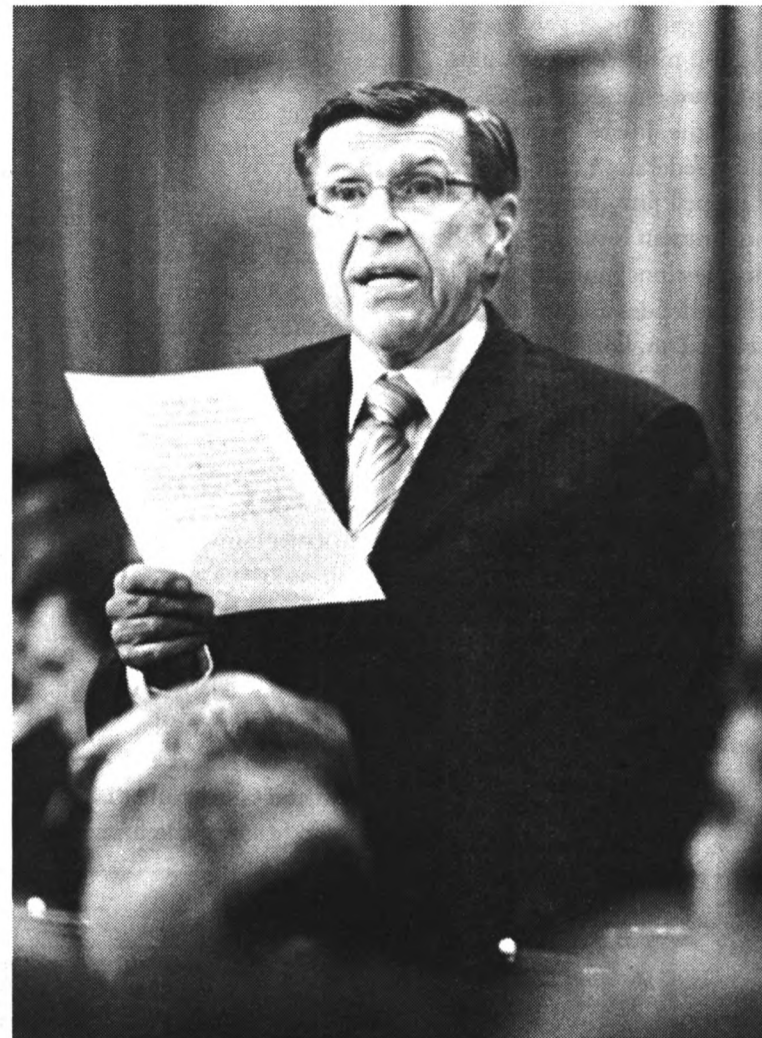


Photo fournie  
Guy Lauzon, un député conservateur de l'Est ontarien, est de retour au sein du comité permanent des langues officielles à Ottawa

principal intéressé avait par la suite reçu l'appui de son chef Stephen Harper et de la ministre des Langues officielles de l'époque, Josée Verner. Finalement, M. Lauzon remettait sa démission trois semaines plus tard et les réunions du comité reprenaient.

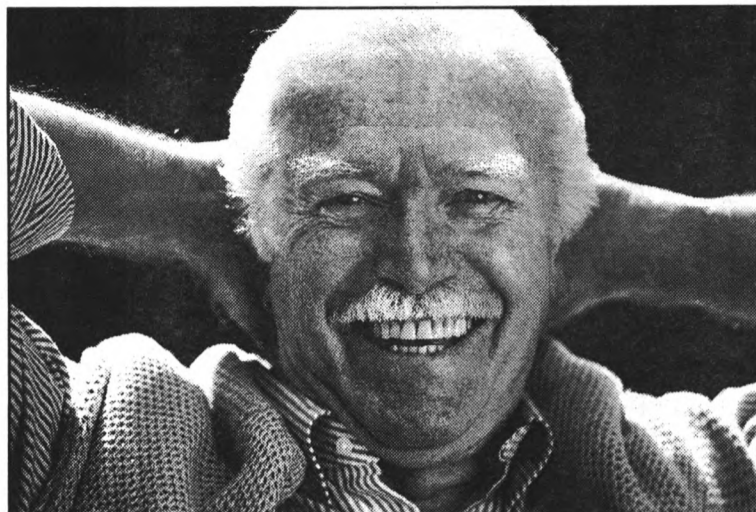
## D'autres changements

Outre le retour de Guy Lauzon, on observe plusieurs nouveaux visages autour de la table du comité permanent des langues officielles cet automne. Parmi ceux-ci, le nouveau secrétaire parlementaire aux langues officielles, Greg

Rickford. Celui-ci remplace Shelly Glover, qui occupait ces fonctions depuis l'élection d'octobre 2008.

Notons également que des visages familiers ces dernières années au comité des langues officielles n'y figurent plus. C'est le cas du libéral montréalais Pablo Rodriguez et de son collègue Jean-Claude D'Amours (Madawaska-Restigouche). Ce dernier est remplacé par un autre député libéral du Nouveau-Brunswick, Brian Murphy (Moncton-Riverview-Dieppe).

Les conservateurs Pierre Lemieux et Michael Chong ne siègent plus à ce comité non plus, les conservateurs s'y retrouvant, mis à part Steven Blaney, Greg Rickford et Guy Lauzon, étant désormais Royal Galipeau, Bernard Généreux et Tilly O'Neill Gordon. Chez les libéraux, Mauril Bélanger et Lise Zarac se joignent à Brian Murphy. Le Bloc québécois délègue à ce comité Monique Guay et Richard Nadeau tandis que le Nouveau Parti démocratique continue d'y être représenté par Yvon Godin.



## Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)

Les aînés yukonnais/aînées yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 750 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 55 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Les formulaires de demande relatifs à la subvention aux pionniers seront envoyés automatiquement aux personnes qui ont reçu la subvention dans les années précédentes. Les personnes qui veulent la demander pour la première fois ou celles qui n'auraient pas reçu de formulaire par la poste peuvent s'en procurer un au Centre d'information pour les personnes âgées, au Centre de renseignements situé dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon ou à un des bureaux régionaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :

Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)  
Santé et Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2C6

Ou téléphonez au  
(867) 667-5674 ou au  
bureau local de la Direction  
des services sociaux.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



**Planifiez**  
vos fins de  
semaine en  
consultant le  
calendrier  
communautaire  
en dernière page  
de  
l'Aurore boréale





# EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

## Joignez une équipe dynamique...

L'Association franco-yukonnaise (AFY) et la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY) sont à la recherche d'un ou d'une concierge

### Description des tâches

- Entretien ménager des bureaux et locaux.
- Rénovations légères.
- Montage, démontage et nettoyage de la salle communautaire avant et après les locations.
- Achat des produits et de l'équipement d'entretien.
- Entretien sécuritaire (déneigement, déglçage, etc.).

### Exigences

- Expérience en entretien ménager un atout.
- Excellente capacité à travailler de façon autonome.
- Disponibilité à travailler en dehors des heures de bureau.
- Fiabilité, polyvalence et initiative.
- MS Office.

### Durée du contrat

Immédiatement au 31 mars 2011. Renouvelable.

Ce poste est à temps partiel à raison de 22,5 heures par semaine, soit 4,5 h / jour.

### Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation en français au plus tard le **mercredi 10 novembre 2010 avant 17 h**, à l'attention de :



AFY - Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télec.: 867 668-3511  
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca  
www.afy.yk.ca



## Mon bateau est plus grand que le tien!

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Pour exploiter un gisement de gaz naturel sous-marin situé au large de l'Australie, Shell travaille sur les plans de

ce qui pourrait devenir le plus long navire du monde : 468 mètres. L'équivalent d'une île sur laquelle on aurait installé une usine de traitement du gaz. Quatre cent soixante-huit

mètres, c'est 10 mètres de plus que le plus grand des super pétroliers, mais il sera surtout beaucoup plus « techno » : l'intention de la compagnie est d'allier les avantages d'une plate-forme de forage et d'un navire, dans une seule bestiole. Un défi pour les ingénieurs. Si le gouvernement australien donne son aval au projet d'exploitation du gisement *Prelude*, la construction du navire pourrait être complétée en 2015.

### Les (autres) marins

En 2009, une biologiste néozélandaise découvre sur la plage un amalgame d'algues de mer. À l'intérieur : six espèces différentes de mollusques, des crustacés et une étoile de mer. Point commun : aucun n'est originaire de Nouvelle-Zélande. L'analyse génétique menée par Ceridwen Fraser est devenue cet automne la première preuve formelle que toute une communauté d'organismes marins peut ainsi voyager d'une île à l'autre. Pourquoi se donner le mal de construire un bateau quand on peut être soi-même le bateau? (*Proceedings of the Royal Society B*).

### Nos amis les bêtes

(Agence Science-Press) – C'est ce que les psychologues appellent des attitudes conflictuelles : d'un côté, il suffit d'un rien pour que nous éprouvions une grande sympathie pour les animaux... mais nous pouvons aussi les manger sans y penser. Qui aurait cru qu'on puisse nous psychanalyser sous cet angle? C'est la tâche à laquelle s'emploie le psychologue Hal Herzog avec un livre intitulé *Some We Love, Some We Hate, Some We Eat*. Il donne en exemple de notre « éthique » flexible nos chats : ils partagent nos vies et les laboratoires qui font des expériences sur ces gentils félins sont régulièrement attaqués. Mais les chats domestiques, rien qu'aux États-Unis tuent aussi des centaines de milliers d'oiseaux et de rongeurs... chaque jour. Qui voudrait pour autant empêcher son chat d'aller faire sa promenade quotidienne?



jeux de la francophonie  
Sudbury 2011

## DEVENEZ ENTRAÎNEUR OU CHEF DE MISSION ÉQUIPE DU YUKON!

Partagez votre expérience et encouragez les jeunes, âgés de 13 et 18 ans, à exercer leurs talents dans trois disciplines (art, leadership et sport).

Participez à l'un des plus grands rassemblements jeunesse francophone du Canada.

**LES JEUX DE LA FRANCOPHONIE  
DU 20 AU 24 JUILLET 2011 À SUDBURY, ONTARIO**

Date limite pour soumettre votre candidature : 5 décembre 2010

Renseignements et dépôt des candidatures:

Natasha Harvey, nharvey@afy.yk.ca;  
(867) 668-2663, poste 850;  
www.espoirjeunesse-yukon.ca



Patrimoine canadien Canadian Heritage

## AVIS AUX EMPLOYEURS

### VOUS POURRIEZ ÊTRE ADMISSIBLES À UNE SUBVENTION SALARIALE DE 7,20 \$ L'HEURE

par l'intermédiaire du PROGRAMME DE FORMATION ET D'EMPLOI POUR ÉTUDIANTS (STEP)

En offrant à un étudiant yukonnais de niveau postsecondaire un emploi d'été qui :

- sera rémunéré un minimum de 14,40 \$ l'heure.
- garantit au moins 450 heures de travail
- est lié à un domaine d'études
- favorisera l'employabilité future de l'étudiant

Pour obtenir des renseignements ou un formulaire de demande, consultez notre site Web : [www.education.govyk.ca/advanceded/employment/index.html](http://www.education.govyk.ca/advanceded/employment/index.html)

ou communiquez avec :

Ann Birnie, Emploi et formation  
Ministère de l'Éducation  
Direction de l'enseignement postsecondaire  
1000, boul. Lewes, Whitehorse (Yukon)  
Téléphone : 867-667-5927  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5927  
Courriel : ann.birnie@govyk.ca

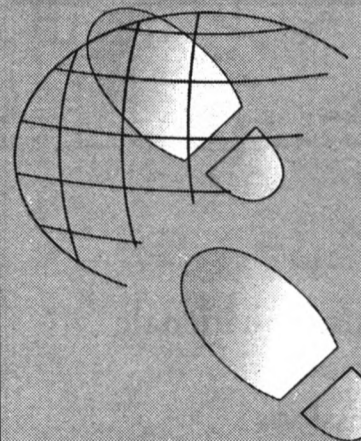
DATE LIMITE POUR PRÉSENTER  
UNE DEMANDE :  
26 novembre 2010



## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Service d'orientation et de formation des adultes



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Cécile Masschelein, originaire d'Orchies, dans le Nord de la France, vient d'arriver au Yukon. Elle a découvert le grand poète Robert Service et a posé devant sa statue à Whitehorse.

Julie, Caitlin et Ann ont fait parvenir le rapide suivant : « Bonne fête à notre chère amie Kim-Mia. Nous te souhaitons une année extraordinairement positive ! On t'aime ! »

Bonne fête à Édith Bélanger, qui vient tout juste de souffler ses 35 bougies!

Félicitations à Annie Corbeil qui a profité de son passage en Colombie-Britannique pour passer son examen national d'hygiéniste dentaire. Maintenant qu'elle peut exercer sa profession partout au pays, notre souhait le plus cher est qu'elle décide de rester ici!

Charles Laberge écrit : « Hier j'ai organisé un souper *grilled cheese* chez moi. On était une bonne vingtaine à avoir préparé tout plein de différents *grilled cheese*. Chacun



avait sa technique et ses ingrédients de prédilection. Pas mal *cheezy* hein! »

Vous mettez votre auto en vente dans le journal. Votre mécanicien appelle pour avoir des détails, mais en ap-

prenant que c'est vous, et votre *char* dont il s'agit, il raccroche rapidement, sans vouloir en savoir plus. Mettons que c'est mauvais signe! Demandez à Marie-Stéphanie si elle a encore sa belle Subaru Forester!

## calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Mercredi 27 octobre

• Assemblée générale annuelle de la Fondation boréale, à 19 h à la salle communautaire de l'AFY. Élections d'un nouveau conseil d'administration.

### Samedi 30 octobre

Émission *Rencontres* de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique, animée par Julie Ménard et Virginie Hamel.

### Dimanche 31 octobre

• Exceptionnellement, la célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse aura lieu à 16 h. Les enfants peuvent venir à la messe costumés.

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

### Vendredi 29 octobre

• Café-rencontre « halloweenien ». La soirée débute à 17 h au Centre de la francophonie. Un party costumé suivra, à 21 heures.

### Mardi 2 novembre

• Rencontre mensuelle du Conseil des Canadiens, à 19 h à la bibliothèque publique de Whitehorse, salle 1.

### Mercredi 3 novembre

• Cours de mécanique automobile de base. Pour femmes seulement. Continuant les 10 et 17 novembre, Coût : 60 \$. De 18 h à 21 h, au Collège du Yukon.

### Vendredi 5 novembre

• Café-rencontre. La soirée débute à 17 h au Centre de la francophonie et se continuera à 19 h avec des jeux de société pour adultes.

### Samedi 6 novembre

• Émission *Rencontres* de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique, animée par Danielle Bonneau.

### Dimanche 7 novembre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.  
• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

### Lundi 8 novembre

• Atelier intitulé « Gestion 101 pour les budgets serrés », de 18 h à 20 h, au Centre de la francophonie. Suite le 15 novembre. Gratuit.  
• Date limite pour soumettre les œuvres visuelles et littéraires pour l'exposition annuelle du Gala de la francophonie. Le thème cette année est « Célébration ».

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### À vendre

Siège d'auto marque Maxi-Cosi, modèle Mico, pour bébé de 5 à 22 lb (jusque 10 kilos ou 74 cm). Canopi intégré. Base réglable restant dans l'auto. Le siège peut se fixer sur certaines poussettes. Vendu avec protection de pluie et voile anti-insectes. État impeccable. Prix : 120 \$ Rens. : 335-3308

Maison mobile meublée, spacieuse, rénovée, bi-énergie, deux chambres, un jardin et deux cabanons extérieurs. Située dans un cul-de-sac, rue tranquille avec vue sur les montagnes et la ville. Prix : 89 000 \$ Rens. : 335-9031

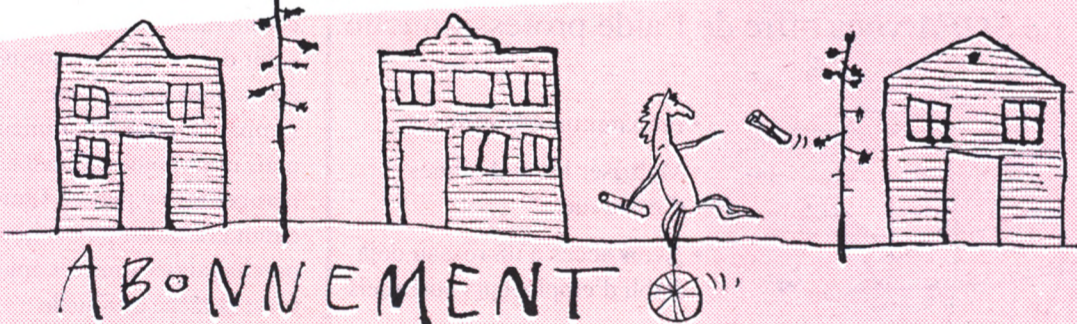
### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet

### Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM.  
\*CONNEXION MEDIUM\* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2,59 \$/min [www.ConnexionMedium.ca](http://www.ConnexionMedium.ca) 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24 h/24 7j/7

## l'aurore boréale



■ Scènes communautaire, yukonnaise et nationale

■ Rubriques variées

■ Section carrières et professions

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Je joins mon chèque au montant de  
26,25 \$ pour une année  
(100 \$ à l'étranger).

Faites parvenir à l'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon, Y1A 2K1